

XV. Les Transports - Le Tourisme

1. LES MOYENS DE TRANSPORT : L'AUTOMOBILE

l'automobile

le véhicule (automobile)	das Kraftfahrzeug, e (Kfz)
la voiture	der Wagen, -
• l'automobile, l'auto <i>f</i>	das Auto, s
la bagnole, la tire, la caisse <i>(fam)</i>	der Schlitten, -, die Kiste, n <i>(fam)</i> , die Karre, n <i>(fam, péj)</i>
le parc automobile	der Wagenpark, s
la voiture particulière/de tourisme	der Personen(kraft)wagen (Pkw, s)
la voiture personnelle	der Privatwagen
la voiture de service	der Dienstwagen
la petite cylindrée	der Kleinwagen
une voiture moyenne	ein Mittelklassewagen
la grosse cylindrée	der Straßenkreuzer, -
une routière	ein Reisewagen
la berline	die viertürige Limousine, n
le break	der Kombi, s
le coupé	das Coupé, s
le cabriolet, la décapotable	das Kabriolett, e
la voiture blindée	das gepanzerte Auto
le véhicule utilitaire	das Nutzfahrzeug, e
le poids à vide	das Leergewicht
la charge utile	die Nutzlast
le poids total autorisé	das zulässige Gesamtgewicht
les dimensions <i>f</i>	die Abmessungen <i>fpl</i>
○ le camion, le poids lourd	der Last(kraft)wagen, -, der Lkw, s
la camionnette	der Lieferwagen
le tracteur de semi-remorque	die Zugmaschine, n
le semi-remorque	der Sattelanhänger, -
le camion avec remorque	der Lastzug, "e
la remorque	der Anhänger, -
le (camion) routier	der Fernlaster, -
le (chauffeur) routier	der Fernfahrer, -
le chronotachygraphe/ le mouchard <i>(fam)</i>	der Fahrt(en)schreiber, -
l'autobus <i>m</i> , l'autocar <i>m</i>	der Autobus, se
le camping-car	das Wohnmobil, e/der Camper, -
la caravane	der Wohnwagen
la voiture tous(-)terrains	der Geländewagen
rampes gravées : 1 ^{re} vitesse 47%	(die) Steigfähigkeit : 1. Gang 47%
○ le concessionnaire	der Autohändler, -
le garage (<i>concessionnaire</i>)	das Autohaus, "er
le service après vente	der Kundendienst
la voiture neuve	der Neuwagen
la voiture de démonstration	der Vorführwagen
faire un essai sur route	eine Probefahrt machen
la voiture de location ; louer	der Leihwagen ; mieten
la voiture d'occasion	der Gebrauchtwagen
acheter une voiture d'occasion	einen Wagen gebraucht kaufen
le tacot, la guimbarde <i>(fam)</i>	die alte Kiste, n <i>(fam)</i>
un véhicule en état de marche	ein fahrtüchtiges Fahrzeug
la carte grise/la carte d'immatriculation	die Zulassung, en, der Kfz-Schein, e
le certificat de propriété <i>(D)</i>	der Kfz-Brief, e

la vignette

l'immatriculation *f*

le numéro d'immatriculation

la plaque minéralogique

le centre de contrôle
technique *(D)*, le service des
mines *(F)*

présenter une voiture au
contrôle technique

la vignette de contrôle
technique *(D)*

la plaque de nationalité

le permis de conduire

l'auto-école *f*

la leçon de conduite

le moniteur d'auto-école

passer le permis (de
conduire)

le permis probatoire

○ la voiture de série

le modèle (standard)

les équipements *m* en option

la consommation

consommer

qui consomme peu

Le moteur est gourmand.

la puissance réelle

la puissance fiscale

la cylindrée

les qualités *f* routières

la tenue de route

La voiture tient bien la route.

sous-virer ; survirer

les performances *f*

la vitesse maxima

la vitesse de croisière

l'accélération *f*

une voiture nerveuse

un veau *(fam)*

○ la carrosserie

le carrossier

le cx

le pare-chocs

la zone d'absorption de chocs

l'aile *f*

le becquet avant, arrière

le capot

le pare-brise

le verre feuilleté

l'essuie-glace *m*

le lave-glace

la lunette arrière

la glace

baisser, lever la glace

le lève-glace

la porte, la portière

verrouiller ; déverrouiller

le hayon arrière

die Kraftfahrzeugsteuer

die Zulassung, en

die Zulassungsnummer, n

das Nummernschild/

das Kennzeichenschild, er

der technische Überwachungsverein
(TÜV)

einen Wagen beim TÜV vorführen

die Prüfplakette, n

das Nationalitätskennzeichen, -

der Führerschein, e

die Fahrschule, n

die Fahrstunde, n

der Fahrlehrer, -

den Führerschein machen

der Führerschein auf Probe

der Serienwagen, -

das (Grund)modell, e

die Extras *npl*

der Verbrauch

verbrauchen

sparsam im Verbrauch sein

Der Motor säuft.

die Motorleistung

die steuerliche Leistung

der Hubraum, "e

die Fahreigenschaften *fpl*

die Straßenlage

Der Wagen liegt gut auf der Straße.

untersteuern, übersteuern

die Fahrleistungen *fpl*

die Höchstgeschwindigkeit, en

die Dauergeschwindigkeit

die Beschleunigung, en

ein spritziger Wagen

eine lahme Ente, n *(fam)*

die Karosserie, n

der Karosseriebauer, -

der cw-Wert, e

die Stoßstange, n

die Knautschzone, n

der Kotflügel, -

der Front-, der Heckspoiler, -

die Motorhaube, -, n

die Windschutzscheibe, n

das Verbundglas

der Scheibenwischer, -

die Scheibenwaschanlage, n

die Heckscheibe, n

das Fenster, -

das Fenster nach unten, nach oben
kurbeln

die Fensterkurbel, n

die Tür, en

verriegeln ; entriegeln

die Heckschwингtür

le coffre ; spacieux	der Kofferraum, "e ; geräumig	le rayon de braquage	der Wendekreis, e
le toit	das Dach, "er	la roue avant (gauche)	das (linke) Vorderrad, "er
le toit ouvrant	das Schiebedach	la roue arrière (droite)	das (rechte) Hinterrad
la capote	das Verdeck, e	se bloquer	blockieren
relever, baisser la capote	das Verdeck auf-klappen, herunter-klappen	la jante	die Felge, n
l'intérieur m, l'habitacle m	der Innenraum, "e	l'enjoliveur m	die Rad(zier)kappe, n
l'équipement intérieur	die Innenausstattung, en	la roue de secours	das Reserverad, "er
le pare-soleil	die Sonnenblende, n	changer une roue	ein Rad wechseln
le rétroviseur	der Rückblickspiegel, -	• le frein	die Bremse, n
le rétroviseur extérieur	der Außenspiegel, -	le frein à main	die Handbremse
le siège	der Sitz, e	serrer, déserrer le frein	die Bremse an-ziehen, o, o, lösen
l'appui-tête m	die Kopfstütze, n	la pédale de frein	das Bremspedal, e
escamotable	versenkbar	appuyer sur	treten, a, e, i, auf+A
le siège avant	der Vordersitz	le double circuit de freins	das Zweikreisbremsystem, e
le siège du conducteur	der Fahrersitz	le servofrein	der Bremskraftverstärker, -
déplacer le siège	den Sitz verstellen	le frein à tambour	die Trommelbremse
enclencher le levier	den Hebel einrasten lassen	déformé	verzogen
la glissière	die Gleitschiene, n	le frein à disque	die Scheibenbremse
la banquette arrière	die Rücksitzbank, "e	la garniture de frein	der Bremsbelag, "e
le dossier	die Rückenlehne, n	l'usure f des garnitures de frein	die Abnutzung der Bremsbeläge
rabattre le dossier	die Rückenlehne zurück-klappen	changer les garnitures	die Bremsbeläge erneuern
l'accoudoir m	die Armlehne, n	le liquide de frein	das Bremsöl, e
la ceinture de sécurité	der Sicherheitsgurt, e	purger les freins	die Bremsen entlüften
attacher sa ceinture	sich mit dem Gurt an-schnallen	le système anti-blocage	das Antiblockiersystem (ABS)
l'airbag m	der Airbag, s	• les pneus m (équipement)	die Bereifung, en
le tableau de bord	das Armaturenbrett, er	• le pneu	der Reifen, -
le compteur de vitesse	der Tachometer, -	usé ; lisse	abgefahren ; glatt/profillos
le compteur kilométrique	der Kilometerzähler, -	la pression du pneu/des pneus	der Reifendruck
le compte-tours	der Drehzahlmesser, -	gonfler ; dégonflé	auf-pumpen ; schlaff
la jauge d'essence	die Benzinuhr	être sous-gonflé, surgonflé	nicht genug Druck, zu viel Druck haben
le témoin de pression d'huile	der Öldruckanzeiger, -	le pneu à carcasse radiale	der Gürtereifen, e
la boîte à gants	das Handschuhfach, "er	un pneu sans chambre	ein schlauchloser Reifen
l'autoradio f	das Autoradio, s	la chambre à air	der Schlauch, "e
les informations routières	der Verkehrsfunk	la valve	das Reifenventil, e
le flash d'informations routières	die Verkehrs durchsage, n	le pneu-neige	der Winterreifen, -
l'aération f	die Lüftung, en	les pneus cloutés	die Spikes(-Reifen) pl
la climatisation	die Klimaanlage, n	mettre les chaînes f	die Schneeketten fpl montieren
le chauffage	die Heizung, en	équilibrer les roues	die Räder aus-wuchten
régler ; réglable	ein-stellen ; einstellbar, verstellbar	la crevaison	die Reifenpanne, n, der Plattfuß (fam)
la soufflerie, le ventilateur	das Gebläse, -	avoir un pneu crevé	eine Reifenpanne haben
dégivrer ; le dégivreur	entfrosten ; der Entfroster, -	réparer le pneu	den Reifen flicken
• le châssis	das Fahrgestell, e	un pneu éclaté	ein geplatzter Reifen
l'essieu m	die Achse, n	le réchapage ; réchaper	die Runderneuerung ; runderneuern
le pont avant, arrière	die Vorder-, Hinterachse, n		
la rupture d'essieu	der Achsenbruch, "e		
la barre stabilisatrice	der Kurvenstabilisator, en		
la suspension	die Federung, -		
la suspension à quatre roues indépendantes	die Einzelrad aufhängung		
une suspension dure, molle	eine harte, weiche Federung		
le ressort	die Feder, n		
l'amortisseur m	der Stoßdämpfer, -		
la direction	die Lenkung, en		
la direction à crémaillère	die Zahnstangenlenkung		
la direction assistée	die Servolenkung		
le volant	das Lenkrad, "er, das Steuer(rad)		
vibrer	flattern		
la colonne de direction	die Lenkradsäule, n		
le verrouillage	die Lenkradsperre, n		
l'antivol m	das Lenk(rad)schloss, "er		
le klaxon ; klaxonner	die Hupe, n ; hupen		

le moteur et son entretien

• le moteur, le moulin (fam)	der Motor, en
la traction avant	der Vorderrad-/Frontantrieb, e
la traction arrière	der Hinterradantrieb
le moteur à combustion	der Verbrennungsmotor
le moteur à essence	der Benzimotor
le moteur Diesel	der Dieselmotor
le moteur à injection	der Einspritzmotor/Einspritzer, - (fam)
le moteur turbo	der Turbomotor
le turbocompresseur	der Turboverdichter, -
le moteur à quatre temps	der Viertaktmotor
le moteur à cylindres opposés	der Boxermotor
le moteur arrière	der Heckmotor
l'accélérateur m	das Gaspedal, e
le carburateur	der Vergaser, -

le carburateur double corps	der Doppelvergaser
le ralenti	der Leerlauf
régler	ein-stellen
le gicleur	die Düse, n
être bouché, obstrué	verstopft sein
le flotteur	der Schwimmer, -
le filtre à air, à huile	der Luft-, Ölfilter, -
le graissage, la lubrification	die Schmierung, en
la soupape d'admission	das Einlassventil, e
la soupape d'échappement	das Auspuffventil
roder	ein-schleifen, i, i
le jeu des soupapes	das Ventilspiel
le cylindre	der Zylinder, -
l'alésage m	die Zylinderbohrung, en
la culasse	der Zylinderkopf, "e
le joint de culasse	die Zylinderkopfdichtung, en
le piston	der Kolben, -
la course	der Hub, "e
la cylindrée	der Hubraum, "e
le rapport de compression	die Verdichtung, en
la puissance maxima	die Höchstleistung, en
50 ch à 4000 tr/mn	50 PS bei 4000 U/mn
gonfler un moteur	einen Motor auf-frisieren
la bielle	die Pleuelstange, n
l'arbre m à cames	die Nockenwelle
le vilebrequin	die Kurbelwelle, n
le circuit de refroidissement	das Kühlsystem
la courroie	der Keilriemen, -
la pompe à eau	die Wasserpumpe, n
le radiateur	der Kühler, -
Le radiateur fuit.	Der Kühler leckt/ist undicht.
le bouchon de radiateur	der Kühlerverschluss, "e
l'antigel m	das Frostschutzmittel, -
mettre de l'antigel	Frostschutzmittel ein-füllen
le refroidissement par air	die Luftkühlung
les gaz m d'échappement	die Auspuffgase npl
le tuyau d'échappement	das Auspuffrohr, e
le pot d'échappement	der Auspufftopf, "e
le pot catalytique	der (Abgas)katalysator, en
la boîte de vitesse	das Getriebe, -
la boîte de vitesse automatique	das Automatikgetriebe
le différentiel	das Differential, e
le levier de vitesse (au volant)	der Schalthebel, -
le levier de vitesse (au plancher)	der Schaltknüppel, -
la vitesse (première, seconde)	der Gang, "e (erster, zweiter Gang)
la marche arrière	der Rückwärtsgang
le point mort	die Leerlaufstellung
mettre au point mort	auf Leerlauf stellen
changer de vitesse	schalten tr
passer/enclencher la première	den ersten Gang ein-schalten
passer la vitesse supérieure	hoch-schalten
rétrograder	herunter-schalten
l'embrayage m	die Kupplung, en
gripper, brouter ; patiner	rupfen ; rutschen
embrayer ; débrayer	ein-kuppeln ; aus-kuppeln
l'électricité f auto	die Autoelektrik, -
l'électricien m (pour) autos	der Autoelektriker, -
l'allumage m	die Zündung, en
l'allumage électronique	die Transistorzündung
la bobine d'allumage	die Zündspule, n
le cable d'allumage	das Zündkabel, -
avoir des ratés m	
le retard à l'allumage	
la batterie	
être à plat ; déchargé	
recharger la batterie	
l'eau distillée	
ajouter de l'eau	
la bougie	
changer ; nettoyer	
l'électrode f	
l'écartement m des électrodes	
le démarreur	
le starter automatique	
la clé de contact	
appuyer sur le démarreur	
le distributeur, le delco	
le rupteur	
les contacts m du rupteur	
la dynamo	
la courroie crantée	
ne pas être assez tendu	
être cassé	
● le phare	
les phares à iodé	
les feux m de croisement	
les feux de route	
l'avertisseur m optique	
le feu de brouillard arrière	
l'ampoule f	
être grillé	
le fusible	
le court-circuit	
le clignotant ; clignoter	
les feux m de détresse	
les feux arrière	
le cataphote	
le feu-marche arrière	
les feux de stationnement	
mettre les phares en veilleuse	
le feu "stop"	
le phare mobile	
○ les accessoires m	
l'alarme f antivol	
la baladeuse	
la barre de remorquage	
le bidon d'huile	
le câble de démarrage	
le câble de remorquage	
la carte routière	
le chatterton	
la clé plate, la clé à pipe	
la clé à molette	
la clé à bougies	
le cric	
l'extincteur m	
la galerie	
la housse	
la lampe d'émergence	
la manivelle	
le rideau pare-soleil	
le tatouage des vitres	
le tournevis	
Fehlzündung haben	
die Spätzündung	
die Batterie, n	
leer sein ; entladen	
die batterie auf-laden, u, a, ä	
das Destillierwasser	
Wasser nach-füllen	
die Zündkerze, n	
aus-wechseln ; reinigen	
die Elektrode, n	
der Elektrodenabstand, "e	
der Anlasser, -	
die Startautomatik	
der Zündschlüssel, -	
den Anlasser betätigen	
der Verteiler, -	
der Unterbrecher, -	
die Unterbrecherkontakte mpl	
die Lichtmaschine, n	
der Zahnriemen, -	
zu wenig gespannt sein	
gerissen sein	
der Scheinwerfer, -	
die Halogen-Scheinwerfer mpl	
das Abblendlicht	
das Fernlicht	
die Lichthupe, n	
die Nebelschlussleuchte, n	
die Birne, n	
durchgebrannt sein	
die Sicherung, en	
der Kurzschluss, "e	
der Blinker, - ; blinken	
die Warnblinkanlage	
die Rück-, Heckleuchten fpl	
der Rückstrahler, -	
der Rückfahrtscheinwerfer, -	
das Standlicht	
das Parklicht ein-schalten	
das Bremslicht/Stopplicht, er	
der Suchscheinwerfer, -	
das Zubehör	
die Alarmanlage, n	
die Werkstattleuchte	
die Abschleppstange, n	
der Ölkanister, -	
das Starthilfekabel, -	
das Abschleppseil, e	
die Straßenkarte, n	
das Isolierband	
der Gabel-, Ringschlüssel, -	
der verstellbare Schraubenschlüssel	
der Kerzenschlüssel	
der Wagenheber, -	
der Feuerlöscher, -	
der Dachgepäckträger, -	
der Schonbezug, "e	
die Pannenleuchte, n	
die Kurbel, n	
der Sonnenblendschutz	
das Tätowieren der Autoscheiben	
der Schraubenzieher, -	

le tournevis cruciforme	der Schraubenzieher für Kreuzschlitzschrauben	faire de la moto, rouler en moto	Motorrad fahren *, u, a, ä
le triangle de présignalisation	das Warndreieck, e	le motocycliste, le motard (fam)	der Motorradfahrer, -
la trousse à outils	die Werkzeugtasche, n	le passager, la passagère	der Beifahrer, die Beifahrerin/ die Sozia, s (fam)
la trousse de secours	der Verbandkasten, "	prendre qn sur sa moto	jdn auf seinem Motorrad mitnehmen, a, o, i
le carburant	der Kraftstoff/der Treibstoff, e	monter sur	steigen*, ie, ie auf+A
l'essence /	das Benzin, e	descendre (de)	ab-steigen* (von +D)
l'(essence) ordinaire	das Normalbenzin	le casque	der Sturzhelm, e
le super(carburant)	das Superbenzin	le casque intégral	der Integralhelm
l'essence / sans plomb	das bleifreie Benzin	le port obligatoire du casque	die Heilspflicht
le gazole / le gas-oil / le gasoil	das Diesel(öl)	faire une chute (en moto)	(mit dem Motorrad) stürzen*
le réservoir	der Benzintank, s	la motocyclette tous(-)terrains	die Geländemaschine, n
le bouchon (du réservoir)	der Einfüllstutzen, -	la grosse cylindrée	das schwere Motorrad
le jerricane	der Benzinkanister, -	le side-car	der Beiwagen, -
C'est la panne sèche !	Der Tank ist leer !	le moteur à quatre temps	der Viertakter, -
la station-service, le poste d'essence	die Tankstelle, n	la transmission à cardan	der Kardanantrieb
le pompiste	der Tankwart, e	la moto grande routière à moteur refroidi par eau	das Schwerkraftrad mit wassergekühltem Motor
la pompe à essence	die Zapfsäule/die Tanksäule, n	la grande routière à carénage intégral	die verkleidete schwere Maschine
prendre de l'essence	tanken tr	le carénage intégral	das Integral-Cockpit
faire le plein	voll tanken	la motocyclette légère (50 à 125 cm³)	das Mokick/das Kleinmotorrad
l'entretien m	die Wartung	la béquille centrale	der Motorradständer
ein gut gepflegter Wagen	eine voiture bien entretenue	le carter de chaîne étanche	der geschlossene Kettenkasten, "
• le garage	die Autoreparaturwerkstatt, "en	la fourche télescopique	die (Teleskop)gabel, n
le mécanicien automobile, le garagiste	der Autoschlosser, -	le kick	der Kickstarter, -
le pont (élévateur)	die Hebebühne, n	le pot d'échappement (relevé)	der (hochgezogene) Auspuff, e
la fosse	die Grube, n	faire pétarader sa moto	das Motorrad knattern lassen, ie, a, ä
la révision complète	die Generalüberholung, en	le phare	der Scheinwerfer, -
faire une révision complète	den Wagen gründlich überholen	le repose-pied (du passager)	die (Sozius)fußraste, n
la vidange d'huile	der Ölwechsel, -	le réservoir d'essence	der Kraftstofftank, s
le niveau d'huile	der Ölstand	la selle (biplace)	die (Doppel)sitzbank, "
vérifier, contrôler	prüfen, nach-sehen, a, e, i	le sélecteur de vitesse	der Schalthebel, -
le lavage de voiture	die Wagenwäsche	le scooter	der Motorroller, -
• la panne	die Panne, n	la béquille	die Raststütze, n
avoir une panne, tomber en panne	eine Panne haben	le cyclomoteur (de randonnée)	das (Touren)moped, s
le service de dépannage	der Pannendienst	le moteur à deux temps	der Zweitakter, -
la dépanneuse	der Abschleppwagen, -	l'avertisseur m	das Signalhorn, "er
remorquer une voiture	ein Auto ab-schleppen	le cyclomoteur	das Mofa, s
être en réparation	in Reparatur sein	la bicyclette à accumulateurs	das City-Bike, s
démonter	demontieren, aus~bauen	• la bicyclette	das Fahrrad, "er
réparer	reparieren	(v. sports, p. 193)	das Rad, "er, das Stahlross, e (fam)
remplacer	ersetzen	le vélo, la bécane (fam)	das Mountainbike, s
échanger	aus~tauschen	le vélo tout terrain, le VTT	das BMX-(Rad) (bicycle moto-cross)
serrer (un écrou)	(eine Mutter) (fest) an~ziehen, o, o	le vélodrome	das Klapprad
visser ; dévisser	fest-schrauben ; ab-schrauben	le vélo pliant	der Hometrainer/Heimtrainer, -
Le moteur ne démarre pas.	Der Motor springt nicht an.	le vélo d'appartement	der Radfahrer, -/der Radler, -
s'arrêter/caler	aus~setzen	le cycliste	Rad fahren*, u, a, ä
chauffer ; cogner	heiß werden ; klopfen	faire de la bicyclette	das Radwandern
bafouiller	stottern	le cyclotourisme	der Radwanderer, -
ne pas bien tirer	nicht richtig ziehen, o, o	le cyclotouriste	der Radsport
ne pas tourner rond	humpeln/unregelmäßig laufen, ie, au, ä	le cyclisme	durch die Stadt radeln
Avez-vous trouvé ce qui ne marchait pas ?	Haben Sie den Schaden gefunden ?	traverser la ville à bicyclette / en vélo / à vélo	eine Radfahrt, Radtour machen
Combien coûtera à peu près la réparation ?	Was wird die Reparatur ungefähr kosten ?	faire une randonnée, une excursion à bicyclette	schneller fahren*, stärker in die Pedale treten, a, e, i
La réparation est faite.	Der Schaden ist behoben.	rouler plus vite, pédaler plus vite	den Radfahrweg benutzen
les deux-roues			
le deux-roues	das Zweirad, "er	rouler sur une piste cyclable	
• la moto(cyclette)	das Motorrad, "er, das Kraftrad		
le gros cube (fam)	der heiße Ofen, " (fam)		

○ le cadre	der Rahmen, -	la chaussée matérialisée	die Straße mit Fahrbahnmarkierungen
le cale-pied	der Rennhaken, -	chevaucher une ligne	eine Linie überfahren, u, a, ä
le carter	der Kettenschutz, e	la ligne discontinue, continue	die unterbrochene, ununterbrochene Linie
le cataphote	der Rückstrahler, -	la route à priorité	die Vorfahrstrasse
la chaîne	die Kette, n	la priorité	die Vorfahrt
la chaîne antivol	das Kettenschloss, "er	priorité à droite	Das von rechts kommende Fahrzeug hat Vorfahrt.
la chambre à air	der (Luft)schlauch, "e	avoir la priorité	(die) Vorfahrt haben
le dérailleur	die Gangschaltung, en	respecter la priorité	die Vorfahrt (be)achten
le développement	die Übersetzung, en	le refus de priorité	die Nichtbeachtung der Vorfahrt
la dynamo	die Lichtmaschine, n/der Dynamo, s	l'abus m de priorité	die erzwungene Vorfahrt
l'écrou m papillon	die Flügelmutter, n	● la route	die Landstraße, n
l'enveloppe f	der Mantel, "	la route à grande circulation	die Fern(verkehrs)straße
le feu arrière	das elektrische Rücklicht, er	la route nationale (F)	die Bundesstraße (D)
la fourche de roue avant	die Vorderradgabel, n	la voie express	die Schnellstraße
le frein (sur moyeu)	die (Rücktritt)bremse, n	la voie de dégagement	die Entlastungsstraße
le frein à tirage latéral	die Felgenbremse	la rocade	die Umgehungsstraße
le garde-boue	das Schutzblech, e	la déviation	die Umleitung, en
le guidon	die Lenkstange, n/der Lenker, -	la bifurcation	die Gabelung, en, die Abzweigung, en
le guidon de course	der Rennlenker	bifurquer	sich gabeln
le guidon de randonnée	der Tourenlenker	le croisement, le carrefour	die Kreuzung, en
la jante	die Felge, n	s'engager dans une intersection	in eine Kreuzung ein-fahren*, u, a, ä
la manivelle de pédalier	die Tretkurbel, n	le haut d'une côté	die Kuppe, n
le moyeu	die Nabe, n	○ l'état m des routes	der Straßenzustand, "e
la pédale	das Pedal, e	La route est bonne.	Auf dieser Straße fährt es sich gut.
le phare (avant)	der Scheinwerfer, -	chaussée glissante	Straßenglätte f
le pignon	der Zahnkranz, "e	chaussée mouillée, verglacée	regennasse, vereiste Straßen
le plateau de pédalier	das Kettenrad	l'aquaplanage m	das Aquaplaning
le pneu	der Reifen, -	● l'autoroute f	die Autobahn, en
le pneu de course	der Schlauchreifen, -	le péage	die Autobahngebühr, en
la poignée	der Handgriff, e	l'autoroute à péage (F)	die Mautautobahn (<i>Autriche</i>)
la pompe à air	die Luftpumpe, n	la bretelle de raccordement	der Autobahnzubringer, -
le porte-bagages	der Gepäckhalter, -	l'échangeur m	das Autobahnkreuz, e
le rayon	die Speiche, n	la bretelle d'accès	die Autobahnauffahrt, en
la roue	das Rad, "er	l'entrée f de l'autoroute	die Autobahnzufahrt/-einfahrt
la roue libre	der Freilauf, "e	emprunter la bretelle de sortie	die Autobahnausfahrt benutzen
le roulement à billes	das Kugellager, -	la voie	die Fahrspur, en/der Fahrstreifen, -
la rustine™	der Gummiflicken, -	à trois voies, à quatre voies	dreispurig, vierspurig
la sacoche à outils	die Satteltasche, n	la voie pour véhicules lents	die Kriegs spur, en
la selle	der Sattel, "	la bande d'arrêt d'urgence	die Standspur
le timbre (de vélo), la sonnette	die Fahrradglocke, n/ die (Fahrrad)klingel, n	le bas-côté, l'accotement m	der Seitenstreifen, -
la valve	das Ventil, e	le terre-plein central	der Mitte streifen

mit Vollgas/mit Karacho (fam)

en (quatrième) vitesse (fam), à pleins gaz

das fünfte Rad am Wagen sein

être la cinquième roue du carrosse

sich mächtig in die Pedale legen (fam)

s'engager à fond, en mettre un coup (fam)

den Kopf verlieren, o, o

perdre les pédales (fam)

2. LA CIRCULATION ROUTIÈRE

Le code de la route

● la circulation routière	der Straßenverkehr
le code de la route	die Straßenverkehrsordnung (StVO)
observer, respecter	beachten
○ la rue, la route	die Straße, n
la chaussée	die Fahrbahn, en

la chaussée matérialisée	die Straße mit Fahrbahnmarkierungen
chevaucher une ligne	eine Linie überfahren, u, a, ä
la ligne discontinue, continue	die unterbrochene, ununterbrochene Linie
la route à priorité	die Vorfahrstrasse
la priorité	die Vorfahrt
priorité à droite	Das von rechts kommende Fahrzeug hat Vorfahrt.
avoir la priorité	(die) Vorfahrt haben
respecter la priorité	die Vorfahrt (be)achten
le refus de priorité	die Nichtbeachtung der Vorfahrt
l'abus m de priorité	die erzwungene Vorfahrt
● la route	die Landstraße, n
la route à grande circulation	die Fern(verkehrs)straße
la route nationale (F)	die Bundesstraße (D)
la voie express	die Schnellstraße
la voie de dégagement	die Entlastungsstraße
la rocade	die Umgehungsstraße
la déviation	die Umleitung, en
la bifurcation	die Gabelung, en, die Abzweigung, en
bifurquer	sich gabeln
le croisement, le carrefour	die Kreuzung, en
s'engager dans une intersection	in eine Kreuzung ein-fahren*, u, a, ä
le haut d'une côté	die Kuppe, n
○ l'état m des routes	der Straßenzustand, "e
La route est bonne.	Auf dieser Straße fährt es sich gut.
chaussée glissante	Straßenglätte f
chaussée mouillée, verglacée	regennasse, vereiste Straßen
l'aquaplanage m	das Aquaplaning
● l'autoroute f	die Autobahn, en
le péage	die Autobahngebühr, en
l'autoroute à péage (F)	die Mautautobahn (<i>Autriche</i>)
la bretelle de raccordement	der Autobahnzubringer, -
l'échangeur m	das Autobahnkreuz, e
la bretelle d'accès	die Autobahnauffahrt, en
l'entrée f de l'autoroute	die Autobahnzufahrt/-einfahrt
emprunter la bretelle de sortie	die Autobahnausfahrt benutzen
la voie	die Fahrspur, en/der Fahrstreifen, -
à trois voies, à quatre voies	dreispurig, vierspurig
la voie pour véhicules lents	die Kriegs spur, en
la bande d'arrêt d'urgence	die Standspur
le bas-côté, l'accotement m	der Seitenstreifen, -
le terre-plein central	der Mitte streifen
la glissière de sécurité	die Leitplanke, n
○ l'aire f de repos	der Rastplatz, "e
le restoroute	die Raststätte, n
la borne téléphonique	die Notrufsäule, n
le service de la voirie	die Autobahnmeisterei
l'assistance routière	die Straßenwacht
○ la réglementation de la circulation	die Verkehrsregelung
régler la circulation	den Verkehr regeln
l'agent m de la circulation	der Verkehrspolizist, en, en
les feux (de signalisation)	die (Verkehrs)ampel, n
Le feu est au vert, à l'orange.	Die Ampel steht auf grün, auf gelb.
Il passe au rouge.	Sie schaltet auf rot.
dégager le croisement	die Kreuzung frei-machen
brûler un feu rouge	bei Rot durchfahren*, u, a, ä
brûler un stop	ein Stoppsschild nicht beachten
● la signalisation routière	die Verkehrszeichen <i>npl</i>

respecter un signal	ein Verkehrszeichen beachten	le convoi	der geschlossene Verband <i>m</i>
les signaux de danger	die Gefahrzeichen <i>npl</i>	les heures <i>f</i> de pointe	die Stoßzeiten <i>fpl</i> , die Verkehrsspitze, <i>n</i>
les signaux d'obligation	die Vorschriftzeichen <i>npl</i>	les heures creuses	die verkehrsarmen Stunden <i>fpl</i>
les signaux d'indication	die Richtzeichen <i>npl</i>	l'accalmie <i>f</i> dans le trafic	die Verkehrsflaute, <i>n</i>
le panneau de signalisation	das Verkehrsschild, er	le bouchon	der (Verkehrs)stau, <i>s/e</i>
arrêt interdit	Halteverbot <i>n</i>	se former ; se résorber	sich bilden ; sich lösen
arrêt obligatoire	Halt ! Vorfahrt gewähren !	un bouchon/une retenue de 25 km	ein Stau von 25 km Länge
barrière <i>f</i> de dégel	Straßensperre <i>f</i> bei Tauwetter	être pris dans un embouteillage	in einen Verkehrsstaub geraten, <i>ie, a, ä</i>
cassis <i>m</i> ou dos-d'âne <i>m</i>	Querrinne <i>f</i> , unebene Fahrbahn	l'embouteillage <i>m</i>	die Verkehrsstauung, <i>en/</i> die Verkehrstockung, <i>en</i>
chaînes ou pneus-neige obligatoires	Schneeketten sind vorgeschrieben	une circulation au ralenti	ein zäher Verkehrsfluss
chaussée déformée	unebene Fahrbahn	une rue/route dégagée	eine übersichtliche Straße
chaussée glissante	Schleudergefahr <i>f</i>	La circulation est paralysée.	Der Verkehr ist lahm gelegt.
chaussée rétrécie	Engpass <i>m</i> , verengte Fahrbahn <i>f</i>	la visibilité	die Sicht
chute <i>f</i> de pierres	Steinschlag <i>m</i>	la visibilité réduite	die behinderte Sicht, die Sichtbehinderung <i>f</i>
circulation à double sens	Gegenverkehr <i>m</i>	la zone interdite à la circulation	die verkehrsfreie Zone
circulation interdite	Verbot für Fahrzeuge aller Art	la suspension du trafic	die Verkehrssperre, <i>n</i>
croisement <i>m</i> , intersection <i>f</i>	Kreuzung <i>f</i>	interdit à la circulation	für den Verkehr gesperrt
danger <i>m</i>	Gefahrenstelle <i>f</i>	ouvrir à la circulation	für den Verkehr frei~geben, <i>a, e, i</i>
se déplacer en colonnes	Kolonne fahren*, <i>u, a, ä</i>	• conduire (<i>une voiture</i>)	Auto fahren*, <i>u, a, ä</i>
descente dangereuse	gefährliches Gefälle	Savez-vous conduire ?	Können Sie Auto fahren ?
endroit fréquenté par les enfants	Kinder	conduire une Rolls	einen Rolls fahren
patrouilleur <i>m</i> scolaire (D) (stop ! écoliers)	Schülerlotsen <i>m</i>	conduire qn à la gare	jdn zum Bahnhof fahren
fin <i>f</i> de limitation de vitesse	freie Fahrt <i>f</i>	aller en auto, rouler	fahren* <i>ir</i>
fin de priorité	Ende der Vorfahrtsstraße	emprunter un itinéraire	eine Strecke fahren(*/haben)
fin du sens unique, vous n'avez pas la priorité	dem Gegenverkehr Vorrang gewähren	l'itinéraire <i>m</i>	die Strecke, <i>n/die Reiseroute, n</i>
fin du sens unique, vous avez la priorité	Vorrang vor dem Gegenverkehr	se tromper de route, faire fausse route	sich verfahren, <i>u, a, ä</i>
projection <i>f</i> de gravillons	Rollsplit <i>m</i>	○ le voyage en auto(mobile)	die (Auto)fahrt, <i>en</i>
interdiction <i>f</i> de faire demi- tour	wenden verboten	les usagers <i>m</i> de la route	die Verkehrsteilnehmer <i>mpl</i>
interdiction de tourner à droite, à gauche	nach rechts, nach links abbiegen verboten	le conducteur, le chauffeur	der (Auto)fahrer, -
interdiction de dépasser	überholen verboten	le passager	der Fahrgast, <i>~e/der Mitfahrer, -</i>
nid-de-poule <i>m</i>	Schlagloch <i>n</i>	le covoitage	die Fahrgemeinschaft
limitation <i>f</i> de vitesse	Geschwindigkeitsbegrenzung, Geschwindigkeitsbeschränkung <i>f</i>	faire de l'auto-stop <i>m</i> /faire du stop (<i>fam</i>)	per Anhalter fahren*/trampen
pont <i>m</i> mobile	bewegliche Brücke	l'auto-stoppeur <i>m</i>	der Tramper, -
céder le passage	Vorfahrt gewähren	monter dans une voiture	ein~steigen*, <i>ie, ie</i>
passage de gibier	Wildwechsel <i>m</i>	descendre de voiture	aus~steigen*
passage à niveau gardé	beschränkter Bahnübergang	prendre le volant	sich ans Steuer setzen
passage à niveau non gardé	unbeschränkter Bahnübergang	tenir le volant, être au volant	am Steuer sitzen, <i>a, e, steuern</i>
passage pour piétons	Fußgängerüberweg <i>m</i>	conduire (la voiture)	lenken, steuern
passage souterrain pour piétons	Fußgängerunterführung <i>f</i>	le comportement au volant	das Fahrverhalten
pente <i>f</i> raide	Steigung <i>f</i>	conduire prudemment, imprudemment	vorsichtig, unvorsichtig fahren*, <i>u, a, ä</i>
piste <i>f</i> cyclable	Radfahrer	un comportement agressif	ein aggressives Verhalten
priorité à droite	Vorfahrt von rechts	○ démarrer	starten*
réservé aux riverains	Anlieger <i>mpl</i> frei	démarrer, partir	los~fahren*, <i>u, a, ä</i>
sens <i>m</i> giratoire	Kreisverkehr <i>m</i>	démarrer doucement	langsam an~fahren*
stationnement limité	eingeschränktes Halteverbot	démarrer sur les chapeaux de roues (<i>fam</i>)	ruckartig an~fahren*
stationnement autorisé	Parken <i>n</i> erlaubt/gestattet	un démarrage bruyant	ein Kavalierstart, <i>s</i>
interdiction de stationner	Parkverbot <i>n</i>	arriver dans une grosse BMW	in einem schweren BMW angefahren kommen*, <i>a, o</i>
verglas <i>m</i>	Glatteis <i>n</i>	s'engager sur la chaussée	auf die Fahrbahn ein~fahren*
virage <i>m</i>	Kurve <i>f</i>	rouler tout droit	geradeaus fahren*
voie sans issue <i>f</i>	Sackgasse <i>f</i>	rester dans sa file	in seiner Spur bleiben*, <i>ie, ie</i>
• la circulation	der Verkehr	tenir sa droite	rechts fahren*
l'intensité <i>f</i> de la circulation	die Verkehrsdichte	rouler à droite	die rechte Fahrbahn benutzen
intense ; ralenti ; fluide	stark/dicht ; stockend ; fließend	○ conduire de nuit	nachts fahren*
la file de voitures	die Autoschlange, <i>n</i>		
la colonne de voitures	die Autokolonne, <i>n</i>		

allumer, éteindre les phares	die Scheinwerfer ein-schalten, aus-schalten	mit zu geringem Fahrzeugabstand fahren*
mettre en phares	auf-blenden	dicht auf-fahren*, u, a, ä
faire un appel de phares	kurz auf-blenden	Der PKW fuhr zu dicht auf den LKW auf.
rouler en pleins phares	aufgeblendet fahren*	langsamer fahren*
éblouir	blenden	das Tempo verringern
mettre en code	ab-blenden	den Fuß vom Gaspedal nehmen, a, o, i
rouler tous feux éteints	ohne Licht fahren*	ab-bremsen
○ bifurquer ; tourner, changer de direction	ab~biegen*, o, o	bremsen
tourner à droite, à gauche	rechts, links ab~biegen*, o, o	scharf bremsen
faire demi-tour	wenden	an-halten, ie, a, ä
● le virage	die Kurve, n	kurz an-halten
un virage serré	eine scharfe Kurve	stoppen
le virage en tête d'épingles	die Haarnadelkurve	den Motor ab-schalten
une route en lacets	eine Straße mit scharfen Windungen	parken
un virage sans visibilité	eine unübersichtliche Kurve	den Wagen auf dem Bürgersteig parken
prendre, négocier un virage	eine Kurve nehmen, a, o, i	parken
prendre un virage à la corde	eine Kurve schneiden, i, i	rückwärts fahren*
manquer/mal prendre son virage	die Kurve verfehlten	rückwärts ein-parken
être déporté	aus~brechen*, a, o, i	das Steuer ein-schlagen, u, a, ä
déraper <i>itr</i>, chasser <i>itr</i>	schleudern*	zurück-setzen
déraper	ins Schleudern geraten*, ie, a, ä	eine Parklücke
faire une embardée	auf die Seite geschleudert werden	der Parkplatz, "e
glisser	rutschen*	das Parken
aller/entrer dans le décor (<i>fam</i>)	von der Fahrbahn ab-kommen*, a, o	Parken mit Verkehrsbehinderung
faire un tête-à-queue	sich um seine eigene Achse drehen	der bewachte Parkplatz
○ la côte	die Steigung, en	die Tiefgarage, n
monter une côte en seconde (vitesse)	eine Steigung im zweiten Gang nehmen, a, o, i	das Parkhaus, "er, die Hochgarage
le sommet de la côte	die Straßenkuppe, n	das Park-and-ride-System
descendre la côte	die Anhöhe hinab-fahren*	der Parkstreifen, -
● la vitesse	die Geschwindigkeit	die Parkuhr, en
la limitation de la vitesse	die Geschwindigkeitsbegrenzung/ das Tempolimit, s	das Zonenhaltverbot
la vitesse maximum autorisée	die zulässige Höchstgeschwindigkeit	die Parkscheibe, n
la zone (résidentielle) à vitesse limitée	die verkehrsberuhigte Zone	der Parkscheinautomat, en
l'excès <i>m</i> de vitesse	die Geschwindigkeitsüberschreitung	der Hilfspolizist, en (F)
dépasser la vitesse réglementaire autorisée	die zulässige Geschwindigkeit überschreiten, i, i	die Politesse, n
le contrôle-radar	die Radarkontrolle, n, die Radarfalle, n	der Parksünder, - (<i>fam</i>)
l'obligation / de vitesse minimum	die vorgeschrriebene Mindestgeschwindigkeit	die Garageneinfahrt, en
la vitesse recommandée	die Richtgeschwindigkeit	Einfahrt freihalten !
la vitesse moyenne	die Durchschnittsgeschwindigkeit	die Parkkralle, n
rouler à une moyenne de 60 kilomètres à l'heure	mit einer Geschwindigkeit von 60 Kilometern in der Stunde fahren*	das gebührenpflichtige Abschleppen
faire du 100 à l'heure	(mit) 100 Sachen <i>p/fahren</i> *(<i>fam</i>)	den Wagen in die Garage stellen
accélérer	beschleunigen, Gas geben, a, e, i	den Wagen aus der Garage fahren
appuyer sur le champignon (<i>fam</i>)	auf die Tube drücken (<i>fam</i>)	den Wagen unter-stellen
accélérer à fond	Vollgas geben, a, e, i	die Sammelgarage, n
appuyer à fond sur l'accélérateur	das Gaspedal durch-treten, a, e, i	die Einzelbox, en, der Abstellplatz, "e
aller/rouler à toute allure	mit voller Geschwindigkeit fahren*	die Privatgarage
doubler, dépasser	überholen	
céder/laisser le passage à qn	jdn überholen lassen, jdn vorbeifahren lassen, ie, a, ä	
doubler à gauche	links überholen	
déboîter <i>itr</i>, changer de file	aus-scheren*	
se rabattre	ein-scheren*	
se ranger (dans une file)	sich ein-ordnen	
ne pas respecter la distance réglementaire		
serrer de près (la voiture qui précède)		
La voiture serrait le camion de trop près.		
ralentir		
ralentir l'allure		
lever le pied (<i>fam</i>)		
réduire la vitesse ; ralentir et s'arrêter		
freiner		
freiner brutalement		
s'arrêter		
marquer un temps d'arrêt		
stopper		
couper le moteur		
○ garer <i>itr</i>, se garer (<i>fam</i>)		
garer sa voiture sur le trottoir		
stationner <i>itr</i>; être garé		
faire marche arrière		
faire un créneau		
braquer		
reculer (<i>pour se garer</i>)		
une place libre (<i>pour se garer</i>)		
● le parking, le parc de stationnement		
le stationnement		
stationnement gênant		
le parking surveillé		
le parking souterrain		
le parking à étages		
le parc/parking de dissuasion		
l'accotement <i>m</i> de stationnement		
le parcmètre		
la zone bleue		
le disque		
l'horodateur <i>m</i>		
le contractuel		
la contractuelle, la pervenche		
l'automobiliste garé en infraction		
la sortie de garage		
sortie de voitures, prière de ne pas stationner		
le sabot de Denver		
la mise en fourrière		
rentrer sa voiture au garage		
sortir sa voiture du garage		
remiser la voiture		
le garage collectif		
le box		
le garage particulier		

l'infraction

- **l'infraction / (au code de la route)**
- enfreindre le code de la route**
- être en contravention**
- die Ordnungswidrigkeit, en
- gegen die Verkehrsordnung verstößen, ie, o, ö
- eine Übertretung begangen haben

dresser un procès-verbal/ verbaliser	ein Protokoll aufnehmen, a, o, i	renverser qn	jdn umfahren von einem Fahrzeug umgefahren werden
la contravention, la contredanse (fam)	das Protokoll, e	se faire renverser par un véhicule	ein Signal überfahren, u, a, ä
avoir une contravention, attraper un p.-v. (fam)	ein Protokoll bekommen, a, o	brûler, griller un signal	jdn überfahren
l'avertissement taxé	die gebührenpflichtige Verwarnung	écraser qn	überfahren werden
le barème des amendes	der Bussgeldkatalog	être écrasé, se faire écraser	anfahren, u, a, ä
la contravention	der Bussgeldbescheid, e	heurter, accrocher, tamponner	Ich habe seinen Kotflügel angefahren.
l'amende f	das Bussgeld, er	J'ai accroché son aile.	der Zusammenstoß, "e
le fichier central des contraventions de la circulation	die zentrale Verkehrssünderkartei (Flensburg)	la collision, l'accrochage m	zusammenstoßen*, ie, o, ö
le contrôle de police	die Polizeikontrolle, n	entrer en collision, se tamponner	der Aufprall
le contrevenant au code de la route	der Verkehrssünder, -	le choc, le heurt	auf-prallen* auf+A/gegen+A
le chauffeur du dimanche	der Sonntagsfahrer, -	heurter violemment qc/ heurter qc de plein fouet	sich überschlagen, u, a, ä
le retrait du permis de conduire	der Führerscheinentzug	capoter <i>itr</i> , faire un tonneau	sich mehrfach überschlagen
retirer le permis à qn	jdm den Führerschein entziehen, o, o	faire plusieurs tonneaux	der Unfallwagen, -
l'alco(o)test m	die Alkoholprobe, n ; das Teströhrenchen, -	o la voiture accidentée	das Autowrack, s
se soumettre à l'alco(o)test	sich dem Alkoholtest unterziehen, o, o	l'épave f	der Autofriedhof, "e
souffler dans le ballon (fam)	ins Röhrchen blasen, ie, a, ä (fam)	le cimetière d'autos	der Schrottwarenhändler, -
la prise de sang	die Blutprobe, n	le ferrailleur, le casseur	die Verkehrsoffopfer <i>npl</i>
l'alcoolémie f, le taux d'alcool dans le sang	der (Blut)alkoholspiegel	o les victimes f des accidents de la route	Die Straße fordert viele Todesopfer.
conduite f en état d'ivresse	Trunkenheit f am Steuer	La route tue.	die Unfallschwerpunkte <i>mpl</i>
le conducteur en état d'ivresse	der Alkoholsünder, -	les points noirs	die Verkehrsunfallverhütung
(conducteur circulant à contre-sens sur l'autoroute)	der Geisterfahrer, -	la prévention routière	die Verkehrserziehung
• l'accident m de la circulation	der Verkehrsunfall, "e	l'enseignement m de la sécurité routière	
avoir un accident	einen Unfall haben		
provoquer un accident	einen Unfall verursachen		
être impliqué dans un accident	an einem Unfall beteiligt sein		
appeler la police	die Polizei benachrichtigen		
l'ambulance f (de police- secours)	der Rettungswagen/ der Unfallwagen, -		
le constat d'accident	das (polizeiliche) Unfallprotokoll, e		
le constat amiable	das gütliche Unfallprotokoll		
le lieu de l'accident	die Unfallstelle, n		
le plan de l'accident	die Unfallskizze, n		
les traces f de freinage	die Bremsspuren <i>fpl</i>		
l'heure f de l'accident	die Unfallzeit		
le témoin (de l'accident)	der (Unfall)zeug, n		
le témoignage	die Zeugenaussage, n		
l'appel m à témoins	die Suchmeldung nach Zeugen		
le délit de fuite	die Fahrerflucht, en		
établir la cause de l'accident	die Unfallursache feststellen, klären		
le refus de priorité	die Vorfahrtverletzung, en		
les dommages corporels	der Personenschaden, "		
le blessé ; le mort	der Verletzte (adj) ; der Tote (adj)		
les dommages matériels (t. gén)	der Sachschaden		
les dommages matériels (au véhicule)	der Blechschaden (<i>am Wagen</i>)		
l'éraflure f ; la bosse	der Kratzer, - ; die Beule, n		
cabosser	verbeulen		
emboutir un mur	gegen eine Mauer fahren*, u, a, ä		
entrer dans un arbre (fam)	gegen einen Baum fahren*		
le carambolage	der Auffahrunfall, die Karambolage		
enfoncer (avec une voiture)	einfahren, u, a, ä, eindrücken		
contourner, éviter	umfahren		

Wo kann ich meinen Wagen abstellen/parken ?

Où puis-je garer ma voiture ?

Mein Wagen ist schlecht geparkt.

Je suis mal garé.

Ein rücksichtsloser Fahrer hat mich geschnitten.

Un chauffard (fam) m'a fait une queue de poisson.

Er ist auf den vorderen Wagen aufgefahren.

Il a tamponné/heurté la voiture qui le précédait.

wie ein Verrückter rasen*

rouler comme un fou

Die Fahrzeuge sind in voller Fahrt aufeinandergeprallt.

Les véhicules se sont heurtés en pleine vitesse.

Der Wagen hat Totalschaden.

La voiture est irrécupérable.

Der Wagen ist schrottrei.

La voiture est bonne pour la ferraille.

einen Wagen verschrotten lassen

mettre une voiture à la casse/à la ferraille

Würden Sie bitte als Zeuge auftreten ?

Pouvez-vous me servir de témoin ?

Der Alkoholgenuss schränkt die Fahrtüchtigkeit ein.

La consommation d'alcool diminue les réflexes au volant.

nicht fahrtüchtig sein

ne pas être en mesure/en état de conduire

jdn am Steuer ablösen

relever qn au volant

Man bietet mir eine Mitfahrgelegenheit nach Berlin an.

On me propose une place en voiture pour Berlin.

Wer sachte fährt, kommt auch an.

Qui va doucement, va sûrement.

Gute Fahrt !

Bonne route !

3. LES TRANSPORTS EN COMMUN - LE CHEMIN DE FER

les transports urbains

• les moyens <i>m</i> de transport	das Transportwesen, die Verkehrsmittel <i>npl</i>
les transports <i>m</i> en commun	die öffentlichen Verkehrsmittel
le réseau de voies de communication	das Verkehrsnetz, <i>e</i>
la desserte	die Verkehrsverbindung, <i>en</i>
être bien desservi	verkehrsgünstig liegen, <i>a, e</i>
les utilisateurs <i>m</i> (des moyens de transport)	die Verkehrs(be)nutzer <i>mpl</i>
l'usager <i>m</i>	der Verkehrsteilnehmer, -
le transport de passagers	der Personenverkehr
• les transports urbains	die städtischen Verkehrsmittel <i>npl</i>
○ le taxi	das Taxi, <i>s/die Taxe, n</i>
commander un taxi	ein Taxi bestellen
le taxi-radio	das Funktaxi
un taxi en maraude	(ein Taxi, das Fahrgäste sucht) (<i>F</i>)
le chauffeur de taxi	der Taxifahrer, -
la course	die Fahrt, <i>en</i>
le compteur	der Taxameter, -
le prix de la course	der Fahrpreis, <i>e</i>
le pourboire	das Trinkgeld, <i>er</i>
la station de taxis	der Taxistand, <i>“e</i>
le client	der Fahrgast, <i>“e</i>
• les transports publics/ <i>en commun</i>	die öffentlichen Verkehrsmittel <i>npl</i>
la communauté de transport	der Verkehrsverbund
la gare routière	der Busbahnhof, <i>“e</i>
la gare routière centrale	der zentrale Omnibusbahnhof (ZOB)
l'autobus <i>m</i> /le bus	der (Auto)bus, <i>se</i>
le minibus	der Minibus
le car scolaire	der Schulbus
l'autocar <i>m</i> /le car	der Reisebus/der Überlandbus
le trolley(bus)	der O(berleitung)sbus
le conducteur	der Fahrer, -
le receveur	der Schaffner, -
l'arrêt <i>m</i> obligatoire	die Haltestelle, <i>n</i>
l'arrêt facultatif	die Bedarfshaltestelle
l'abibus <i>m</i> TM	die überdachte Bushaltestelle
la place assise, debout	der Sitz-, Stehplatz, <i>“e</i>
le tram(way)	die Straßenbahn, <i>en/</i> die Elektrische (<i>adj</i>)
la voiture de tête	der Triebwagen, -
la caténaire	die Oberleitung, <i>en</i>
○ le métro(politain)	die Untergrundbahn/U-Bahn
le métro-express	die Vorortsbahn, die S-Bahn
le réseau express régional	das Nahverkehrsnetz (<i>Paris</i>)
le train de banlieue	der Nahverkehrszug
le métro aérien	die Hochbahn
la rame de métro	der U-Bahnzug, <i>“e</i>
la station de métro	die U-Bahnstation, <i>en</i>
la ligne	die Linie, <i>n</i>
le terminus, la tête de ligne	die Endstation, <i>en</i>
la bouche de métro	der U-Bahneingang, <i>“e</i>
l'escalier roulant	die Rolltreppe, <i>n</i>
le tourniquet	das Drehkreuz, <i>e</i>
le ticket, le billet, le titre de transport	der Fahrschein
le distributeur de billets	der Fahrkartautomat, <i>en, en</i>

le composteur
composter, poinçonner

der Fahrscheinentwerter, - (*F*)
entwerten, lochen

le chemin de fer

• le chemin de fer	die Eisenbahn, <i>en</i>
le voyageur	der Bahnpassagier (<i>adj</i>)
• la gare (centrale)	der (Haupt)bahnhof, <i>“e</i>
la gare maritime	der Hafenbahnhof
aller à la gare	zum Bahnhof fahren, <i>u, a, ä</i>
accompagner, conduire qn à la gare	jdn zum Bahnhof begleiten, bringen, <i>a, a</i>
aller chercher qn à la gare	jdn am Bahnhof/von der Bahn abholen
les renseignements (ferroviaires)	die Zugauskunft
l'horaire <i>m</i> des trains	der Fahrplan, <i>“e</i>
les grandes lignes	der Fernverkehr
le départ ; partir (de)	die Abfahrt, <i>en</i> ; ab~fahren*, <i>u, a, ä</i> (<i>von+D</i>)
l'arrivée <i>f</i> ; arriver (à)	die Ankunft, <i>“e</i> ; an~kommen*, <i>a, o</i> (<i>in+D</i>)
le train de nuit	der Nachzug, <i>“e</i>
circule tous les jours sauf les dimanches et fêtes	fährt werktags
la navette	der Pendelverkehr
le train navette	der Pendelzug, <i>“e</i>
la correspondance	der Anschluss(zug)
Vous avez à 6 heures 10 une correspondance pour Paris.	Sie haben um 6.10 Uhr Anschluss nach Paris.
changer de train à Francfort	in Frankfurt um~steigen*, <i>ie, ie</i>
une heure d'attente	eine Stunde Wartezeit
la salle d'attente	der Wartesaal, <i>säle</i>
attendre le train	auf den Zug warten
le buffet de la gare	die Bahnhofswirtschaft, <i>en</i>
la buvette	der Ausschank, <i>“e</i>
• les bagages <i>m</i>	das Gepäck, die Gepäckstücke <i>npl</i>
le sac de voyage	die Reisetaschen, <i>n</i>
le sac à dos	der Rucksack, <i>“e</i>
le sac marin	der Seesack, <i>“e</i>
la valise	der (Hand-, Reise)koffer, -
l'attaché-case <i>m</i>	der Aktenkoffer
le vanity-case	der Kosmetikkoffer
faire sa valise/ ses valises	seinen Koffer packen
la malle	der große Reisekoffer
la malle-armoire	der Schrankkoffer
le chariot à bagages	der Gepäckkarren, -
le porteur	der Gepäckträger, -
la consigne	die Gepäckaufbewahrung
mettre à la consigne	in die Gepäckaufbewahrung geben, <i>a, e, i</i>
retirer de la consigne	von der Gepäckaufbewahrung holen
le bulletin de consigne	der Gepäckaufbewahrungsschein, <i>e</i>
la consigne automatique	das Schließfach, <i>“er</i>
l'enregistrement <i>m</i> des bagages	die Gepäckabfertigung
faire enregistrer les bagages	das Gepäck auf~geben, <i>a, e, i</i>
l'excédent <i>m</i> de bagages	das Übergepäck
le hall des guichets	die Schalterhalle, <i>n</i>
le guichet	der Schalter, -
le billet	die Fahrkarte, <i>n</i>
prendre un billet pour Bonn	eine Fahrkarte nach Bonn lösen
un (billet) aller-retour	eine Rückfahrtkarte
de première (classe), de seconde (classe)	erster Klasse, zweiter Klasse

Le train n'a que des wagons de première (classe).	Der Zug hat nur erste Klasse.	le train à grand vitesse/ TGV (F)	der Hochgeschwindigkeitszug, der Intercityexpresszug/ICE (D)
le supplément	der Zuschlag, "e	le train à sustentation magnétique	die Magnetschwebebahn (<i>Transrapid</i>)
le billet/la fiche de réservation	die Platzkarte, n	l(e train) omnibus m	der Personenzug
payer plein tarif	den vollen Preis zahlen	le tortillard (fam)	der Bummelzug (<i>fam</i>)
la réduction	die Ermäßigung, en	Le train s'arrête à toutes les stations.	Der Zug hält an allen Stationen <i>fpl</i> .
le billet à tarif réduit	die ermäßigte Fahrkarte	le train supplémentaire	der Sonderzug
la carte vermeil	der Senioren-Pass	la voiture directe	der Kurswagen, -
le billet de groupe	der Sammelfahrtschein	le train autos-couchettes	der Autoreisezug
la carte d'abonnement	die Dauerkarte	le quai	der Bahnsteig, e
le ticket de quai	die Bahnsteigkarte, n	la voie	das Gleis, e
le train	der Zug, "e	entrer en gare	in den Bahnhof ein~laufen*, ie, au, äu
arriver par le train	mit dem Zug kommen*, a, o	arrivée prévue : 15 h 30	fahrplanmäßige Ankunft : 15.30 Uhr
le chef de train	der Zugführer, -	respecter l'horaire m	den Fahrplan einhalten, ie, a, ä
le cheminot	der Eisenbahner, -	Le train en provenance de Bonn arrive sur le quai 3.	Der Zug aus Bonn fährt auf Bahnsteig 3 ein.
le voyageur	der Reisende (<i>adj</i>)	a du retard, a 20 minutes de retard m	hat Verspätung, hat 20 Minuten Verspätung
la locomotive	die Lokomotive, n/die Lok, s	manquer, rater le train	den Zug verfehlten, verpassen
le poste/la cabine de conduite	der Führerstand, "e	attraper le train de justesse	den Zug gerade noch erreichen
le conducteur de machine, le mécanicien	der Lokomotivführer, -	cinq minutes d'arrêt	fünf Minuten Aufenthalt
la locomotive à vapeur	die Dampflokomotive	monter dans le train	(in den Zug) ein~steigen*, ie, ie
le tender	der Kohlenwagen	descendre (de voiture)	aus~steigen*, ie, ie
la locomotive électrique	die Elektrolok/E-Lok, Ellok	Tout le monde descend !	Alles aussteigen !
la motrice	der Triebwagen	La voiture de queue est décrochée.	Der letzte Wagen wird abgehängt.
l'automotrice Diesel	der Dieseltriebwagen	En voiture, s.v.p. !	Einstiegen, bitte !
la locomotive Diesel	die Diesellok	Fermez les portières !	Die Türen schließen !
le fourgon	der Gepäckwagen	Le train part.	Der Zug fährt ab.
le fourgon postal	der Postwagen	prendre le train en marche	in den fahrenden Zug ein~steigen*, ie, ie
o la voiture	der Personenwagen	le contrôleur	der Kontrolleur, e
la voiture à allée centrale	der Großraumwagen	le contrôle des billets	die Fahrkartenkontrolle, n
la voiture à compartiments	der Abteilwagen	présenter son billet	seinen Fahrschein vor~zeigen
le wagon-restaurant	der Speisewagen	voyager sans billet, resquiller (fam)	schwarz~fahren*, u, a, ä
premier service, deuxième service	erstes Essen, zweites Essen	le voyageur sans billet, le resquilleur	der Schwarzfahrer, -
le wagon-lit	der Schlafwagen	• la gare de marchandises	der Güterbahnhof
le wagon-couchettes	der Liegewagen	le transport de marchandises par la voie ferrée	der (Eisenbahn)güterverkehr
la couchette	der Liegeplatz, "e	le transport ferroviaire	der Bahntransport
la voiture paronamique	der Aussichtswagen	l'expédition f par rail	der Bahnversand
l'attelage m	die Kupplung, en	transporter par rail	mit der Bahn befördern
le boggie	das Drehgestell, e	le service de livraison à domicile	der Bahn-Haus-Lieferdienst
le soufflet	der Faltenbalg, "e	le transporteur agréé auprès des chemins de fer	der Bahnspediteur, e
le tampon	der Puffer, -	l'expédition f des marchandises	die Güterabfertigung
la portière	die Tür, en	le bureau des départs	die Frachtgutannahme, -
Fermez les portières, s.v.p. !	Bitte, Türen schließen !	le chef de manutention	der Lademeister, -
le marche-pied	das Trittbrett, er	la rampe d'accès	die Auffahrtsrampe, n
le couloir	der Gang, "e	la lettre de voiture	der Frachtbrief, e
o le compartiment	das Abteil, e	franco wagon	frei Waggon
le compartiment fumeurs	das Raucherabteil	franco en gare	frei Bahnhof
le compartiment non-fumeurs	das Nichtraucherabteil	pris en gare	ab Bahnhof
la place assise	der Sitzplatz, "e	en gare restante	bahnlagernd
la place côté fenêtre, côté couloir	der Fensterplatz, der Eckplatz Gangseite	le colis express	das Expressgut
Cette place est-elle libre ?	Ist der Platz noch frei ?	un envoi par express à destination de Brême	eine Expressgutsendung nach Bremen
Elle est occupée, réservée.	Er ist besetzt, reserviert.	les marchandises m en régime ordinaire	das Frachtgut, "er
baisser, relever la glace	das Fenster herunter~lassen, ie, a, ä, hoch~ziehen, o, o		
en tête de train, en queue de train	an der Spitze des Zuges, am Zugende		
l'express m	der D-Zug		
le train rapide intervilles (D)	der Intercityzug/IC		

les marchandises en régime accéléré	das Eilgut	s'abaisser, être fermé, se lever	sich senken, geschlossen sein, sich heben, o, o
les marchandises de détail	das Stückgut	le passage à niveau sans barrières	der unbeschränkte Bahnübergang
le chargement par wagon complet/entier	die Wagenladung, en	le garde-barrière	der Schrankenwärter, -
la bascule à wagon	die Gleiswaage, n	le garde-voie	der Bahnwärter
la bascule pour les colis de détail	die Stückgutwaage	l'ouvrier m de la voie	der Streckenarbeiter, -
le barème applicable par wagon complet	die Frachtsätze für Wagenladungen	o la gare de triage	der Verschiebe-/Rangierbahnhof, "e
les taxes f à payer pour les expéditions de détail	die Stückgutfracht	la locomotive de manœuvre	die Rangierlok/ die Verschiebelokomotive, n
les délais m de chargement, de déchargement	die Belade-, die Abladefristen fpl	manceuvrer tr/itr	rangieren tr/itr/verschieben, o, o tr
les taxes de stationnement	die Waggonstandgelder npl	le poste de butte	das Rangierstellwerk, e
la gare d'attache	der Heimatbahnhof, "e	la rampe de triage	der Ablaufberg, e
la gare de départ	der Abgangsbahnhof	l'agent m de manœuvre	der Rangierer, -
la gare destinataire	der Bestimmungsbahnhof	la voie de triage	das Verschiebegleis, e
la gare de chargement/ d'embarquement	der Verladebahnhof	le signal de manœuvre	das Rangiersignal, e
la gare de transbordement	der Umladebahnhof	le poste d'aiguillage	das Stellwerk, e
la gare (de transbordement) de conteneurs	der Containerbahnhof	l'aiguilleur m	der Weichensteller, -
• le train de marchandises	der Güterzug, "e	l'aiguille f, le changement de voie	die Weiche, n
le wagon à marchandises	der Güterwagen, -	la bifurcation	die Abzweigung, en
le wagon-citerne	der Kesselwagen, der Tankwagen	la plaque tournante	die Drehscheibe, n
le wagon à citernes	der Behälterwagen	la voie de garage	das Abstellgleis, e
le wagon couvert, découvert	der gedeckte, offene Wagen	le butoir	der Prellbock, "e
le wagon à deux étages	der Doppelstockwagen	le matériel roulant	der Wagenpark
le wagon frigorifique	der Kühlwagen	o le chemin de fer de montagne	die Bergbahn, en
le wagon isotherme	der Wärmeschutzwagen	le chemin de fer à crémaillère	die Zahnradbergbahn
le wagon plat	der Flachwagen	le funiculaire	die Standseilbahn
le wagon porte-conteneurs	der Behältertragwagen	le téléphérique	die Seilschwebebahn
le wagon à plate-forme surbaissée	der Tieflader, -	le pylône de téléphérique	die Seilbahnstütze, n
le wagon-trémie	der Trichterwagen	la cabine	die Kabine, n

le réseau ferroviaire

o le réseau ferroviaire	das Eisenbahnnetz, e
le nœud ferroviaire	der Verkehrsknotenpunkt, e
le trafic ferroviaire	der Eisenbahnverkehr
l'électrification f	die Elektrifizierung, -
la voie ferrée, les rails m	das Gleis, e
• le rail	die Schiene, n
le rail conducteur	die Stromschiene
l'écartement m	die Spurweite, n
la traverse	die Schwelle, n
le ballast	die Bettung, en
le remblai	der Damm, "e
le talus	die Böschung, en
la courbe	die Kurve, n
la montée, la rampe	die Steigung, en
la pente	das Gefälle, -
le tunnel	der Tunnel, -
traverser un tunnel	durch einen Tunnel fahren*, u, a, ä
le viaduc	der/das Viadukt, e ; die Talbrücke, n
le pont de chemin de fer	die Eisenbahnbrücke, n
les signaux m	die (Eisenbahn)signale npl
le signal d'entrée	das Einfahrtsignal
le signal d'arrêt	das Haltsignal
le signal de départ	das Abfahrtssignal
le passage à niveau	der Bahnübergang, "e
la barrière	die Schranke, n

s'abaisser, être fermé, se lever	sich senken, geschlossen sein, sich heben, o, o
le passage à niveau sans barrières	der unbeschränkte Bahnübergang
le garde-barrière	der Schrankenwärter, -
le garde-voie	der Bahnwärter
l'ouvrier m de la voie	der Streckenarbeiter, -
o la gare de triage	der Verschiebe-/Rangierbahnhof, "e
la locomotive de manœuvre	die Rangierlok/ die Verschiebelokomotive, n
manceuvrer tr/itr	rangieren tr/itr/verschieben, o, o tr
le poste de butte	das Rangierstellwerk, e
la rampe de triage	der Ablaufberg, e
l'agent m de manœuvre	der Rangierer, -
la voie de triage	das Verschiebegleis, e
le signal de manœuvre	das Rangiersignal, e
le poste d'aiguillage	das Stellwerk, e
l'aiguilleur m	der Weichensteller, -
l'aiguille f, le changement de voie	die Weiche, n
la bifurcation	die Abzweigung, en
la plaque tournante	die Drehscheibe, n
la voie de garage	das Abstellgleis, e
le butoir	der Prellbock, "e
le matériel roulant	der Wagenpark
o le chemin de fer de montagne	die Bergbahn, en
le chemin de fer à crémaillère	die Zahnradbergbahn
le funiculaire	die Standseilbahn
le téléphérique	die Seilschwebebahn
le pylône de téléphérique	die Seilbahnstütze, n
la cabine	die Kabine, n
o la catastrophe ferroviaire	das Eisenbahnunglück, e
le déraillement	die Entgleisung, en
dérailleur	entgleisen*
la collision	der Zusammenstoß, "e
entrer en collision (avec)	zusammen-stoßen*, ie, o, ö (mit+D)
tirer le signal d'alarme	die Notbremse ziehen, o, o

Es ist (aller)höchste Eisenbahn !

Il n'y a pas une minute à perdre !

jdn aufs Abstellgleis schieben, o, o

mettre qn sur une voie de garage

Es geht alles im alten Geleise langsam weiter. (fam)

Les choses vont leur petit train-train. (fam)

4. LES TRANSPORTS MARITIMES

le bateau

• le bateau ; le bâtiment	das Schiff, e
l'embarcation f	das Wasserfahrzeug, e, das Boot, e
le navire	das (See)schiff
les types m de bateaux	die Schiffstypen fpl
l'aéroglisseur m,	das Luftkissenboot, e
l'hovercraft m	
l'automoteur m	
le bac	das Motorgüterschiff,
le passeur	der Selbstfahrer, -
le bananier	die Fähre, n
	der Fährmann, männer/leute
	der Bananendampfer, -

la barcasse, la vedette	die Barkasse, n
la barge	das Flachboot, e
la barque	der Kahn, „e ; die Barke, n (Mediterranée)
le bateau à vapeur	das Dampfschiff/der Dampfer, -
le bateau à voile, le voilier (v. sports, p. 190)	das Segelboot/das Segelschiff
le bateau d'excursion	das Seebäderschiff, e
le bateau de sauvetage	das Rettungsboot
le bateau pneumatique	das Schlauchboot, e
le bateau-pompe	das Feuerlöschboot
le brise-glace	der Eisbrecher, -
le caboteur	das Küstenmotorschiff/das Kümo, s
le canot automobile	das Motorboot
le canot à rames	das Ruderboot
le car-ferry, le transbordeur	die Autofähre, n
le cargo	der Frachtdampfer/der Frachter, -
le cargo mixte	der Frachtdampfer mit Passagierkabinen
la chaloupe	die Schaluppe, n
le cotre	der Kutter, -
le ferry(-boat), le transbordeur	die Eisenbahnfähre, n
la frégate	die Fregatte, n
la goélette	der Schoner, -
la gondole	die Gondel, n
le hors-bord	das Außenbordmotorboot
l'hydroglisseur m	das Gleitboot
le navire de commerce	das Handelsschiff
le navire-école	das Schulschiff
le navire de forage	das Bohrschiff
le navire de guerre	das Kriegsschiff
le navire-hôpital	das Lazarettenschiff
le navire marchand	das Handelsschiff
le méthaniere	der Flüssiggas-Tanker, -
le paquebot (+de 100 passagers)	der Passagierdampfer, -
le paquebot de croisière	der Ausflugsdampfer
le paquebot géant	der Riesendampfer
la péniche remorquée	der Schleppkahn, „e
le (super)pétrolier	der (Mammut)tanker, -
le porte-conteneurs	das Containerschiff/ das Behälterschiff
le pousseur	das Schubschiff
la prame	der Leichter, die Schute
le radeau	das Floß, „e
le roulier	das Roll-on-roll-off-Schiff, Ro-ro-Schiff
le transatlantique	der Ozean-, Überseedampfer
le trois-mâts	der Dreimaster, -
la vedette rapide	das Schnellboot
le vraquier	das Massengutfrachtschiff
le yacht	die Jacht, en
la yole	die Jolle, n ; das Beiboot
• le navire	das Seeschiff
le tonneau	die Registertonnen, n
jauger 10 000 tonneaux	einen Raumgehalt von 10 000 Registertonnen haben
le tonneau de jauge brute, nette	die Brutto-, Nettoregistertonnen, n
le tonnage	das Ladevermögen, die Tonnage
le tonnage brut, tonnage net	der Brutto-, Nettotonnengehalt
la ligne de flottaison	die Wasserlinie, n
le tirant d'eau	der Tiefgang, „e
le déplacement	die Wasserverdrängung
○ les parties f d'un navire	
la coque	die Schiffsteile <i>npl</i>
la quille	der Rumpf, „e
la proue	der Kiel, e
l'étrave f	der Vordersteven, -
la poupe	das Heck, e/s
le gouvernail	das Ruder, -
l'hélice f	die Schiffsschraube, n
la turbine	die Turbine, n
le sillage	das Kielwasser
l'ancre f	der Anker, -
la chaîne d'ancre	die Ankerkette, n
○ le pont	das Deck, s
la passerelle	das Brückendeck, die Kommandobrücke, n
le poste radiotélégraphique	der Funkraum, „e
le service radio maritime	der Seefunkdienst
la chambre de navigation	der Navigationsraum
la timonerie	das Steuerhaus, „er
la roue du gouvernail, la barre	das Steuerrad, „er
le timonier	der Rudergänger, -, der Steuermann, -leute
la sonde	das Lot, e
l'écho-sondeur m	das Echolot
le gyrocompas, le compas magnétique	der Kreisel-, Magnetkompass, e
la rose des vents	die Kompassrose, n
le sextant	der Sextant, en, en
le relèvement	die Peilung, en
le mille marin	die Seemeile, n
à babord, à tribord	backbord, steuerbord
mettre le cap sur	Kurs nehmen, a, o, i auf+ A
à toute vapeur	mit Volldampf
filer trente nœuds à l'heure	dreiig Knoten in der Stunde laufen*, ie, au, äu
le nœud	der Knoten, -
l'officier m de quart	der Navigationsoffizier
faire le quart	auf Wache sein
la passerelle de navigation	das Peildeck
le radar	das Radargerät, e
l'écran m radar	das Radarsichtgerät
l'antenne f radar	die Radarantenne, n
le pont des embarcations	das Bootsdeck
le canot de sauvetage	das Rettungsboot, e
le bossoir	der Davit, s
mettre les embarcations à la mer	die Boote aus-setzen
le pont-promenade	das Promenadendeck
la galerie	die Promenade
le transat	der Liegestuhl, „e
le pont A	das A-Deck
le pont couvert	das halboffene Deck
le pont B, le pont principal	das B-Deck, das Hauptdeck
aller sur le pont	auf(s) Deck gehen*, i, a
Tout le monde sur le pont !	Alle Mann an Deck (auf Deck) !
le pont avant	das Vordeck
le gaillard	die Back
la manche à air	der Lüfter, -
la plage arrière	das Achterdeck
le bastingage	die Reling, e/s
la rambarde	die offene Reling
l'entreport m	das Zwischendeck
la coursive	der Seitengang, „e“

le hublot	das Bullauge, n	la voie maritime	der Schifffahrtsweg, e
la cambuse, la cuisine	die Kombüse, n, die Schiffsküche, n	le cabotage	die Küstenfahrt
le Carré	die Offiziersmesse, n	le voyage en mer	die Seereise, n
la cabine	die Kabine, n	la croisière	die Kreuzfahrt, en
la cabine (équipage)	die Kajüte, n	la croisière inaugurale	die Jungfernfahrt, en
la couchette	die Koje, n	la traversée	die Überfahrt, en
le poste de l'équipage	der Mannschaftsraum, "e	un voyage au long cours	eine Überseefahrt
le marin	der Seemann, leute	être en vue	in Sicht sein
l'équipage m	die Besatzung, en/die Mannschaft, en	Terre !	Land in Sicht !
engager un équipage	eine Schiffsmannschaft heuern	• le bulletin de	der Seewetterbericht, e
le capitaine	der Schiffskapitän, e	la météo(ologie) marine	die Windstärke, n
le capitaine au long cours	der Kapitän auf hoher See	la force du vent	der Seegang
le commissaire	der Zahlmeister, -	l'état m de la mer	das Stampfen ; das Schlingern
l'officier m mécanicien	der Schiffingenieur, e	le tangage ; le roulis	schaukeln, schwanken
le médecin de bord	der Schiffsarzt, "e	se balancer	die Seekrankheit
le timonier	der Steuermann, -leute	le mal de mer	seekrank sein
le cuisinier de bord, le (maître) coq	der Schiffskoch, "e, der Smutje, s (fam)	avoir le mal de mer	die Übelkeit, -
le steward, le garçon de cabine	der Steward, s	avoir le pied marin	seefest sein
le matelot	der Matrose, n, n	être en état de prendre/tenir	seetüchtig sein
le chauffeur	der Heizer, -	la mer (bateau)	in Seenot sein
le mousse	der Schiffsjunge, n, n	○ être en détresse	das Notzeichen, s/der SOS-Ruf
être dans la marine	zur See fahren*, u, a, ä	le signal de détresse	SOS-Rufe aus~senden
être en mer	auf See sein	lancer des SOS	stranden*
le passager	der Passagier, e	(s')échouer ; faire naufrage ;	auf~laufen*, ie, au, äu, (auf+A)
avoir un passager clandestin à bord	einen blinden Passagier an Bord haben	être jeté à la côte	ein aufgelaufenes/gestrandetes Schiff
la cargaison	die Ladung, en	s'échouer (sur)	kollidieren*
le mât de charge	der Lademast, -baum, -pfosten	un bateau échoué/naufragé	der Seeschaden, s/die Havarie, n
l'écouille f	die Luke, n	entrer en collision	ein Leck haben, leck sein
l'écouille de chargement	die Ladeluke	l'avarie f	Schlagseite haben
le panneau	der Lukendeckel, -	avoir une voie d'eau	kentern*
la cale, la soute	der Laderraum, "e	donner de la bande	sinken*, a, u ; unter~gehen*, i, a
la cloison étanche	das Schott, e/die Schotte, n	chavirer	mit Mann und Maus untergehen
le ballast	der Ballast	couler, sombrer	der Untergang der Titanic
la soute à bagages	der Gepäckraum, "e	périr corps et biens	der Schiffbruch, "e
la salle des machines	der Maschinenraum	le naufrage du Titanic	Schiffbruch erleiden, i, i
le moteur Diesel	der Dieselmotor, en	le naufrage	der Schiffbrüchige (adj)
la soute à mazout	der Treiböltank, s	le naufrage	Mann über Bord !
l'arbre m de couche	die (Schrauben)welle, n	Un homme à la mer !	der Rettungsring, e
la cheminée	der Schornstein, e	la bouée de sauvetage	die Schwimmweste, n
la sirène	die Sirene, n	le gilet de sauvetage	die Rettungsinsel, n
la sirène de brouillard	das Nebelhorn, "er	le radeau de survie	eine (Seenot)rakete in die Luft schießen, o, o
le pavillon	die Flagge, n	lancer une fusée/un signal de détresse	der Seenotkreuzer, -
hisser le pavillon	die Flagge setzen, auf~ziehen, o, o	la vedette de sauvetage	der Rettungshubschrauber, -
amener le pavillon	die Flagge ein~holen	l'hélicoptère m de sauvetage	das Rettungstau, e
battre pavillon français	die französische Flagge führen	le câble de sauvetage	retten; bergen, a, o, i
naviguer sous pavillon étranger	unter fremder Flagge fahren*, u, a, ä	sauver; repêcher	nach Überlebenden (adj) suchen
le pavillon de complaisance	die billige Flagge	être à la recherche de survivants	die Suche nach den Schiffbrüchigen gesichtet werden
le pays à pavillon de complaisance	das Vorzugsfrachtland, "er	la recherche des naufragés	an Bord nehmen, a, o, i
le port d'attache	der Heimathafen, "	être repéré	das Bergungsmanöver, -
		recueillir à bord	das Rettungsmanöver, -
		la manœuvre de sauvetage	das Wrack, s
		l'épave f	wieder flott~machen
		renflouer	
<i>la navigation maritime</i>			
la navigation maritime	die Seeschifffahrt, die Seefahrt	• le port	der Hafen, "
la marine marchande	die Handelsmarine	le port de commerce	der Handelshafen
la navigation au long cours	die Hochseeschifffahrt		
la compagnie maritime	die Schifffahrtsgesellschaft, en, die Reederei, n		
l'armateur m	der Reeder, -		
la ligne maritime	die Schiffahrtslinie, n		

le port de guerre	der Kriegshafen	la taxe de pilotage, les frais <i>m</i> de lamanage	das Lotsengeld
le port de pêche	der Fischereihafen	la signalisation maritime	die Seezeichen <i>npl</i>
le port pétrolier	der Ölhaven	la balise de chenal	das Fahrwasserzeichen, -
le port de plaisance	der Jachthafen	le chenal	das Fahrwasser, - ; die Fahrrinne, <i>n</i>
l'activité <i>f</i> portuaire	der Hafenbetrieb	baliser	die Fahrrinne kennzeichnen
le bureau du port	das Hafenamt, "er	le bateau-feu	das Feuerschiff
le capitaine du port	der Hafenmeister, -	le fanal	die Laterne, <i>n</i>
le droit de port, de quai	das Hafengeld	la bouée	die Boje, <i>n</i>
le port d'embarquement	der Verladehafen	la balise flottante	die Bakentonne, <i>n</i>
l'escale <i>f</i> , le port de relâche	der Zwischenhafen	le radiophare	die Funkbake, <i>n</i>
faire escale à	an~legen in +D	la drague ; draguer	der Bagger, - ; aus~baggern
entrer dans le port	ein~laufen*, ie, au, äu	la marie-salope	die Baggerschute, <i>n</i>
gagner un port	einen Hafen an~laufen, ie, au, äu	la grue flottante	der Schwimmkran, "e
être à l'ancre, mouiller	vor Anker liegen, a, e	la jetée, le môle	die Mole, <i>n</i>
jeter l'ancre	vor Anker gehen*, i, a	le brise-lames	der Wellenbrecher, -
lever l'ancre, appareiller	den Anker lichten, hoch~ziehen, o, o	la digue	der Deich, <i>e</i>
prendre la mer	aus~laufen*, ie, au, äu	le quai	der Kai, s/e ; der Hafendamm, "e
quitter le port	in See stechen*, a, o, i	le sémaphore	der Signalmast, <i>e</i>
l'accostage <i>m</i>	das Anlegen	le débarcadère	die Landungsbrücke, <i>n</i>
l'échelle <i>f</i> de coupé	das Fallreep, e, die Strickleiter, <i>n</i>	l'embarcadère <i>m</i> , l'appontement <i>m</i>	die Anlegestelle, <i>n</i>
la passerelle	die Gangway, s, die Schiffstreppe, <i>n</i>	le bassin	das Becken, -
relever la passerelle	die Schiffstreppe ein~ziehen, o, o	le pont roulant	der Laufkran, "e
• le transport par mer	der Seetransport, e, die Verschiffung	la grue de chargement	der Ladekran
le port de chargement,	der Verladehafen	la grue tournante	der Drehkran
d'embarquement	der Entladehafen	la poulie	die Rolle, <i>n</i>
le port de débarquement	(ver)laden, ein~schiffen, verschiffen <i>(die Ladung)</i>	la rampe de chargement	die Laderampe, <i>n</i>
embarquer/charger à bord <i>(la cargaison)</i>	die Ladung verstauen	le terminal pour conteneurs	das Containerterminal, <i>s</i>
arrimer la cargaison	die Einschiffung	le chariot élévateur (<i>à fourche</i>)	der Gabelstapler, -
l'embarquement <i>m</i> (<i>passagers, marchandises</i>)	sich ein~schiffen (auf+ <i>A</i>)	le pont déchargeur pour conteneurs	die Containerbrücke, <i>n</i>
s'embarquer (sur)	an Bord nehmen, a, o, i	• le chantier naval	die Werft, <i>en</i>
embarquer	an Bord gehen*, i, a	la construction navale	der Schiffsbau
monter à bord	an Bord bleiben*, ie, ie	l'ingénieur <i>m</i> en construction navale	der Schiffbauingenieur, <i>e</i>
rester à bord	an Land gehen*, i, a	la cale de construction	die Helling, <i>en</i> ; der Stapel, -
débarquer, descendre à terre	die Ausschiffung	mettre en cale	auf Stapel legen
le débarquement des passagers, des marchandises	eine Schiffsladung löschen	le lancement	der Stapellauf, "e
décharger une cargaison	ein Schiff löschen	lancer un navire	ein Schiff vom Stapel lassen, ie, a, ä
décharger un navire	Das Schiff löscht.	mettre à l'eau	vom Stapel laufen*, ie, au, äu
On décharge le navire.	der Hafenarbeiter, -	l'armement <i>m</i>	die Ausrüstung
le docker	die Liegetage <i>mpl</i>	le baptême du navire	die Schiffstaufe, <i>n</i>
les staries <i>f</i> , les jours <i>m</i> de planche	der Freihafen	○ le dock	das Dock, <i>s</i>
○ le port franc	der Umladehafen	la cale sèche	das Trockendock
le port de transbordement	das Umladen, s ; die Umladung (<i>von Bord zu Bord</i>)	mettre en cale sèche	ins Trockendock bringen, a, a
le transbordement (<i>d'un navire sur un autre</i>)	der Hafenbahnhof, "e	le dock flottant	das Schwimmdock
la gare maritime	der (Güter)umschlag	la réparation, le radoub	die Ausbesserung, <i>en</i>
le transbordement des marchandises	die Hafenanlagen <i>fpl</i>	le scaphandrier	der Taucher, -
les installations <i>f</i> portuaires	die Hafenrundfahrt, en	l'homme-grenouille <i>m</i>	der Froschmann, männer
la visite du port en bateau	die Hafeneinfahrt, en	• la batellerie, la navigation fluviale	die Flussschifffahrt
l'entrée <i>f</i> du port	die Reede, <i>n</i>	le port fluvial	der Binnenhafen
la rade	das Becken, -	la navigation poussée	die Schubschifffahrt
le bassin	der Leuchtturm, "e	le batelier, le marinier	der (Binnen)schiffer, -
le phare	der Leuchtturmwärter, -	le remorqueur	der Schlepper, - ; das Bugsierschiff
le gardien de phare	das Blitzfeuer, -	remorquer	schleppen, bugsieren
le feu à éclats	das Lotsenboot, <i>e</i>	la péniche	der Schleppkahn, "e
le bateau-pilote	der (Hafen)lotse, <i>n</i> , <i>n</i>	le chaland	der Lastkahn
le pilote, le lamaneur	ein Schiff lotsen	le coche de plaisance, la péniche d'habitation	das Hausboot, <i>e</i>
piloter un navire			

la pêche en haute mer

• la pêche en haute mer / la pêche hauturière	die Hochseefischerei
la pêche côtière/petite pêche	die Küstenfischerei
le pêcheur (professionnel)	der Fischer, -
pêcher	fischen
la prise, la pêche (résultat)	der (Fisch)fang, "e
faire une bonne pêche	einen guten Fang machen
le chalutier	der Fischdampfer, -/ der Fischtrawler, -
le navire-usine	das Fabrikschiff, e
le portique	der Heckgalgen, -
la rampe arrière	die Heckaufschleppe, n
le filet	das Netz, e
le chalut ; le filet dérivant	das Schleppnetz ; das Treibnetz
jeter le filet	das Netz aus~werfen, a, o, i
prendre au filet	mit dem Netz fangen, i, a, ä
retirer le filet	das Netz ein~ziehen, o, o
le morutier	der Kabeljaufänger, -
la pêche à la baleine	der Walfang
le baleinier, l'usine flottante	das Walfangmutter Schiff, e
la baleinière	das Fangboot, e
le harpon	die Harpune, n
la chasse/la pêche à la baleine	der Walfang
l'huile animale	der Tran
l'huile de foie de morue, de requin	der Lebertran
○ la zone de pêche	
pêcher à l'intérieur des eaux territoriales <i>m</i>	innerhalb der Hoheitsgewässer <i>npl</i> fischen
les eaux communautaires	die Gemeinschaftsgewässer
les eaux poissonneuses	die fischreichen Gewässer
le quota des captures autorisées	die (Fisch)fangquoten <i>fpl</i>
la conservation des réserves de poissons	die Erhaltung der Fischbestände <i>mpl</i>
la taille (réglementaire) des mailles de filet	die (zulässige) Maschenweite der Netze
le repeuplement des réserves	die Regenerierung/die Auffrischung der Fischbestände

glücklich ankommen*, a, o
arriver à bon port

jdm einen Bären auf~binden, a, u (*fam*)
*monter un bateau à qn (*fam*)*

ein alter Seebär
un vieux loup de mer

von Kneipe zu Kneipe ziehen*, o, o
tirer une bordée

im gleichen Boot sitzen, a, e
être logé à la même enseigne

Gesinnungsgenossen sein
être du même bord

jdn auf den Arm nehmen, a, o, i
mener qn en bateau

Schiff ahoi !
Ohé ! du bateau.

5. LES TRANSPORTS AÉRIENS

l'aéronautique

• l'aéronautique <i>f</i>	die Luftfahrt, -
l'astronautique <i>f</i>	die Raumschifffahrt
(v. l'espace - l'astronautique, p. 105)	
• l'aviation <i>f</i>	das Flugwesen/die Fliegerei, -
le ballon	der Ballon, s
le ballon à air chaud, la montgolfière	der Heißluftballon
la nacelle	der Korb, "e ; die Gondel, n
le lest	der Ballast
jeter du lest	Ballast ab~werfen, a, o, i
le dirigeable	das Luftschiff, e/der Zeppelin, e
• l'avion <i>m</i> , l'appareil <i>m</i>	das Flugzeug, e
voler	fliegen, * o, o
l'appareil <i>m</i>	die Maschine, n
le coucou, le zinc (<i>fam</i>)	die Kiste, n, die Mühle, n (<i>fam</i>)
le planeur	das Segelflugzeug
monomoteur	einmotorig
bimoteur	zweimotorig
le monoplan	der Eindecker, -
le biplan	der Zweidecker
l'avion à aile basse	der Tiefdecker
l'avion à aile haute	der Hochdecker
le monoplace	der Einsitzer, -
le biplace	der Zweisitzer
l'hydravion <i>m</i>	das Wasserflugzeug
l'hydravion à coque	das Flugboot, e
l'hélicoptère <i>m</i>	der Hubschrauber, -
le rotor	der Rotor, en
l'aile tournante	der Drehflügel, -
l'héliport <i>m</i>	der Hubschrauberlandeplatz, "e
l'avion à hélice	das Propellerflugzeug
l'avion à turbopropulseur	das Propellerturbinenflugzeug, Turbo-Prop-Flugzeug
l'avion à réaction	das Düsenflugzeug, der Jet, s
le jumbo-jet, le gros porteur	der Jumbojet
l'avion supersonique	das Überschallflugzeug
le mur du son	die Schallmauer
le (biréacteur) moyen courrier	das (zweistrahlig) Mittelstreckenflugzeug
le (quadriréacteur) long courrier	das (vierstrahlig) Langstreckenflugzeug
la charge utile	die Nutzlast, en
le rayon d'action	die Reichweite
○ le fuselage	der Rumpf, "e
le nez, l'avant <i>m</i> de l'avion	der Bug, e
la queue de l'avion	das Heck, e
l'aile <i>f</i>	der Flügel, -
les ailes <i>f</i>	die Tragflächen <i>fpl</i>
l'envergure <i>f</i>	die Spannweite, n
le moteur	der Motor, en
le turboréacteur	das Düsentriebwerk, e ; die Strahltriebwerk, n
la tuyère	die Düse, n
l'hélice <i>f</i>	die Luftschaube, n, der Propeller
la pale de l'hélice	das Schraubenblatt, "er
tourner	sich drehen
les commandes <i>f</i>	das (Flugzeug)steuerwerk
l'empennage <i>m</i>	das Leitwerk, e
la gouverne de profondeur	das Höhenruder, -

la gouverne de direction	das Seitenruder
le plan fixe	die Flosse, n
le stabilisateur	die Höhenflosse
la dérive	die Seitenflosse
l'aileron <i>m</i>	das Querruder, -
le volet d'atterrissage	die Landeklappe, n
les aéofreins <i>m</i>	die Bremsklappe, die Luftbremse, -
le train d'atterrissage	das Fahrwerk, e
le train avant, le train principal	das Bug-, Hauptfahrgestell, e
rentrer, sortir le train d'atterrissage	das Fahrwerk ein-/fahren, aus-/fahren, u, a, ä
la soute à bagages	der Gepäckraum, "e
la carlingue	die Kabine, n
la cabine de pilotage, le cockpit	das Cockpit, s
la commande, le pilotage	die Steuerung
le volant de commande	der Steuergriff, e
le manche à balai	der Steuerknüppel, -
le tableau de bord	das Instrumentenbrett, er
la vitesse ascensionnelle	die Steiggeschwindigkeit
l'altitude <i>f</i> ; l'altimètre <i>m</i>	die Höhe, n; der Höhenmesser
l'accélération <i>f</i>	die Beschleunigung

L'aéroport - le vol

• l'aéroport <i>m</i>	der Flughafen, "
le terminus en ville, l'aérogare <i>f</i>	die Abfahrtstelle der Zubringerlinie
la navette	der Zubringerbus, se
l'hôtesse <i>f</i> d'accueil	die Bodenstewardess, en
la compagnie aérienne	die Fluggesellschaft, en
l'agence <i>f</i> (de la compagnie aérienne)	das Stadtbüro, s (der Fluggesellschaft)
le réseau aérien	das Flugnetz, e
la ligne aérienne	die Fluglinie, n
le service aérien	der Fluglinienverkehr
l'avion commercial	das Verkehrsflugzeug
l'avion-cargo	das Frachtflugzeug, e
le tarif de fret	der Frachttarif
l'aérogare du fret	die Frachthalle, n
le voyage en avion	die Flugreise, n
le passager	der Fluggast, "e, der Passagier, e
le vol direct, le vol sans escale	der Direktflug, "e, der Non-Stop-Flug
l'escale <i>f</i>	die Zwischenlandung, en
le passager en escale	der Umsteigepassagier, e
changer d'avion	um-steigen*, ie, ie
le vol de correspondance	der Anschlussflug, der Weiterflug
l'arrêt <i>m</i> en cours de vol, le stop-over	die Flugunterbrechung, en
stop-over permis à ...	Flugunterbrechung gestattet in ...
le billet d'avion	die Flugkarte, n
le prix du vol	der Flugpreis, e
le tarif aller	der einfache Flugpreis
le vol aller-retour	der Hin- und Rückflug
le (billet) prepaid	die Rufpassage, n
le billet open	der offene Flugschein, das „open ticket“
le jour de départ	der Abflugtag, e
la durée de vol	die Flugzeit
l'heure <i>f</i> de départ	die Abflugzeit
l'heure de décollage	der Flugantritt
le vol n° ... pour ...	der Flug Nr. nach ...
la réservation	die Reservierung, en
	réservier eine place (dans l'avion)
	Le vol est complet.
	la confirmation ; confirmer
	la classe économique
	le vol charter, le vol affrété
	le stand-by
	le billet stand-by
	le voyage individuel à forfait
	le voyage à forfait
	le comptoir, le guichet d'enregistrement
	l'enregistrement <i>m</i> des bagages
	l'excédent <i>m</i> de bagage
	le tapis roulant
	le bagage cabine
	la valise avion
	la porte d'embarquement
	la salle d'embarquement
	embarquer dans l'avion
	le contrôle des bagages
	le dernier délai de présentation
	la carte d'accès à bord
	la passerelle télescopique
	la piste de décollage et d'atterrissage
	la voie de circulation
	le balisage
○ le trafic aérien	la tour de contrôle
	le contrôleur aérien, l'aiguilleur <i>m</i> du ciel
	le radar
	surveiller l'espace <i>m</i> aérien
	un objet volant non identifié (OVNI)
● le vol	le vol
	l'équipage <i>m</i>
	le commandant de bord
	le (co)pilote
	le mécanicien navigant
	le steward
	l'hôtesse <i>f</i> de l'air
	voler, prendre l'avion
	le départ en avion ; l'envol <i>m</i> , le décollage
	partir, s'en voler
	décoller
	le décollage sans visibilité
	le radioguidage
	le pilotage sans visibilité
	le pilote automatique
	la ceinture de sécurité
	attacher sa ceinture
	détacher sa ceinture
	le trou d'air
	avoir le mal de l'air
	avoir de la pression sur les oreilles
	le couloir aérien
	l'altitude <i>f</i> de vol
	gagner, prendre de l'altitude
	einen Platz (im Flugzeug) buchen
	Der Flug ist ausgebucht.
	die Flugbestätigung, en; bestätigen
	die Economyklasse
	der Charterflug
	das Standby, s
	das Standby-Ticket, s
	die Einzelflugpauschale, n
	der IT-Flug
	der Abfertigungsschalter, -
	die Gepäckabfertigung
	das Übergepäck
	das Transportband, "er
	das Kabinengepäck
	der Luftkoffer, -
	der Flugsteig, e
	die Abflughalle, n
	in die Maschine ein-steigen*, ie, ie
	die Gepäckkontrolle, n
	der Meldeschluss
	die Bordkarte, n
	die Fluggastbrücke, n
	die Startbahn, die Start- und Landebahn, en
	die Rollbahn, en
	die Befeuerung
	der Luftverkehr
	der Kontrollturm, "e
	der Flug(sicherungs)lotse, n, n
	das Radargerät, e
	den Luftraum überwachen
	ein unbekanntes Flugobjekt (UFO)
	der Flug
	die Besatzung, en
	der Flugkapitän, e
	der (Ko)pilot, en, en
	der Bordmechaniker, -
	der Steward, s
	die Stewardess, en
	filegen*, o, o
	der Abflug
	ab-fliegen*, starten*
	auf-steigen*, ie, ie
	der Blindstart
	die Funkpeilung
	der Blindflug
	der Autopilot, en, en
	der Sicherheitsgurt, e
	sich an-schnallen
	sich ab-schnallen/los-schnallen
	das Luftloch, "er
	luftkrank sein
	Druck auf den Ohren haben
	die Luftschnese, n
	die Flughöhe, n
	an Höhe gewinnen, a, o

perdre de l'altitude	an Höhe verlieren, o, o
redresser l'appareil <i>m</i>	das Flugzeug ab-fangen, i, a
faire un virage	eine Kurve fliegen, o, o
survoler une ville	eine Stadt überfliegen, o, o
le circuit d'attente	die Warteschleife, n
descendre	nieder-gehen*, i, a
amorcer la descente,	zur Landung an-setzen
s'apprêter à atterrir	landen*
atterrir, se poser	das Flugzeug auf die Piste auf-setzen
poser l'appareil sur la piste d'atterrissement	die Landung, en
l'atterrissement <i>m</i>	eine glatte Landung
un atterrissage parfait	die Notlandung
l'atterrissement forcé	die Bauchlandung
l'atterrissement sur le ventre	die Notrutsche, n
le toboggan	die Flugkatastrophe, n
○ la catastrophe aérienne	der Absturz, "e
la chute	abstürzen*
tomber, s'abattre, s'écraser	am Boden zerschellen*
s'écraser au sol	die Wrackteile <i>npl</i>
les débris <i>mpl</i>	der Flugschreiber, -, die Blackbox/ Black Box, es
l'enregistreur <i>m</i> de vol,	nach dem Flugschreiber suchen
la boîte noire	die Flugzeugentführung
rechercher la boîte noire	der Flugzeugentführer,
le détournement d'avion	der Luftpirat, en, en
le pirate de l'air	

Air-France fliegt Hamburg an.

Air-France assure la liaison avec Hambourg.

Die Lufthansa fliegt eine neue Strecke.

La Lufthansa assure une nouvelle liaison.

sich im Anflug auf Berlin befinden, a, u

approcher de Berlin

6. LE TRANSPORT DE MARCHANDISES

transport et frêt

○ le transport de marchandises (v. la gare de marchandises, p. 281)	der Güterverkehr
le transport	der Transport, e
l'acheminement <i>m</i>	die Beförderung, en
transporter/acheminer	transportieren/befördern
le transporteur	der Transportunternehmer, -
○ l'entreprise <i>f</i> de transport	die Speditionsfirma, men
l'expéditeur <i>m</i>	der Versender, -
le commissionnaire de transport	der Spediteur, e
le transitaire	der Transitspediteur
le commissionnaire en douane	der Zollagent, en
○ les opérations <i>f</i> de transport	das Frachtgeschäft
le contrat de transport	der Beförderungsvertrag, der Frachtvertrag, "e
les documents <i>m</i> de transport	die Versandpapiere <i>npl</i>
les documents d'expédition/ d'embarquement	die Verladedokumente <i>npl</i>
le Document administratif unique (DAU)	das Einheitspapier -
la lettre de voiture	der Frachtbrief, e
le duplicata de la lettre de voiture	der Duplikatfrachtbrief
l'attestation <i>f</i> de prise en charge	die (Spediteur)Übernahmebescheinigung (FRC)
la lettre de transport aérien	der Luftfrachtbrief
○ le connaissance	das Konnossement, e/Bill of Lading
le connaissance (nominatif)	das (Namens)konnossement, e
le connaissance chef	das Originalkonnossement
le reçu pour embarquement	das Empfangskonnossement
le connaissance embarqué	das Bordkonnossement
le connaissance direct	das Durch(fracht)konnossement
le document de transport multimodal	das multimodale Transportdokument
le connaissance à personne dénommée	das Rekta-Konnossement
le connaissance à ordre	das Orderkonnossement
le jeu complet	der volle Satz, "e
le connaissance net/clean	das reine Konnossement
le connaissance comportant des réserves	das unreine Konnossement
le connaissance fluvial	der (Fluss)ladeschein
○ les papiers <i>m</i> d'accompagnement	die Begleitdokumente <i>npl</i>
la facture commerciale	die Handelsrechnung, en
la facture consulaire	die Konsulatsfaktura, ren
la facture douanière	die Zollfaktura
la police d'assurance	die Versicherungspolice, n
le certificat d'origine	das Ursprungzeugnis, se
le certificat de circulation	die Warenverkehrsbescheinigung, en
l'attestation officielle de consommabilité	die amtliche Genusstauglichkeitsbescheinigung
le certificat de salubrité	die Gesundheitsbescheinigung
○ le fret/la marchandise transportée	das Frachtgut, "er
en vrac	unverpackt/lose
emballé/conditionné	verpackt
périssable	verderblich
charger	laden, u, a, ä
le déchargement ; décharger	die Entladung ; entladen
transborder	um-laden, u, a, ä
le transbordement	die Umladung, en, der Güterumschlag
le chargement, la cargaison	die Ladung, en
le poids	das Gewicht, e
la tare	die Tara, ren
le pesage	das Wiegen
la mesure	das Maß, e
le gabarit de chargement	das Lademaß
l'autorisation <i>f</i> de dépasser le gabarit de chargement	die Genehmigung für Lademaßüberschreitungen <i>fpl</i>
la quantité	die Menge, n
la marchandise pondéreuse	das Massengut, "er
la marchandise en vrac	das Schüttgut
la marchandise encombrante	das Sperrgut
les marchandises dangereuses	die gefährlichen Güter <i>npl</i>
○ le tarif	der Tarif, e
la tarification	die Tarifierung
le tarif échelonné	der Staffeltarif
le tarif dégressif	der degressive Tarif
○ le container/le conteneur	der Container, -/der Behälter, -
la rotation des conteneurs	der Containerumschlag
le conteneur-citerne	der Tankcontainer, -

le conteneur frigorifique	der Kühlcontainer, -
le tarif	der Tarif, e
la tarification	die Tarifierung
le tarif échelonné	der Staffeltarif
le tarif dégressif	der degressive Tarif
• le container/le conteneur	der Container, -/der Behälter, -
la rotation des conteneurs	der Containerumschlag
le conteneur-citerne	der Tankcontainer, -
le conteneur frigorifique	der Kühlcontainer, -
l'empotage <i>m</i>	die Stauung, en
empiler	übereinander stapeln
l'aire <i>f</i> de stockage	die Abstellfläche, n
la palette	die Palette, n
la caisse pliable (<i>Bundesbahn</i>)	der Collico, s
la balle/le ballot	der Ballen, -
le colis	das Kollo, s/lli
le marquage	die Markierung, en
le pictogramme	das Piktogramm, e
• le stockage	die Lagerung
stocker/entreposer	lagern
l'entrepositaire <i>m</i>	der Lagerhalter, -
le magasinier	der Lagerverwalter, -
les entrepôts <i>m</i>	die Lagerräume <i>mpl</i>
le hangar	der Lagerschuppen, -
l'entrepôt <i>m</i> frigorifique	das Kühlhaus, "er
les frais de magasinage/de stockage	die Lagerkosten <i>pl</i>
le bulletin de dépôt/ le récépissé-warrant	der Lagerschein, e
le bulletin de chargement	der Ladeschein

la douane

• la douane	der Zoll, das Zollwesen
le bureau de douane	das Zollamt, "er
le douanier	der Zollbeamte (<i>adj</i>)
la frontière	die Grenze, n
le passage de la frontière	der Grenzübergang, "e
la barrière douanière	die Zollschanke, n
l'union douanière	die Zollunion
les documents douaniers	die Zolldokumente <i>npl</i>
la déclaration	die Zollanmeldung, en
la déclaration en douane	die Zollinhaltserklärung
la valeur déclarée	der angegebene Wert
la vérification douanière	die Zollbeschau
la visite détaillée	die eingehende Zollbeschau
dédouaner	verzollen
le dédouanement	die Verzollung
la nomenclature douanière	der Zolltarif
le numéro tarifaire	die Tarifnummer, n
la préférence douanière	die Zollpräferenz, en
• la taxe	die Abgabe, n
le droit de douane	der Zollsatz, "e
la taxe à l'importation	die Einfuhrabgabe
soumis à la taxe	zollpflichtig
exempt de droits	zollfrei
la franchise douanière	die Zollbefreiung
la valeur en douane	der Zollwert
la taxe ad valorem	der Wertzoll
les droits <i>m</i> au poids	die Gewichtszölle <i>mpl</i>
la TVA	die Mehrwertsteuer (MWST)
• la marchandise sous douane	das Zollgut
la marchandise exempte de droits de douane	das Freigut

der Kühlcontainer, -	l'admission <i>f</i> temporaire
der Tarif, e	le port franc
die Tarifierung	le perfectionnement
der Staffeltarif	l'ouvraison <i>f</i>
der degressive Tarif	l'entrepôt <i>m</i> de douane
der Container, -/der Behälter, -	le transit
der Containerumschlag	le régime de transit
der Tankcontainer, -	le transit sous douane
der Kühlcontainer, -	le plombage/les scellés <i>m</i>
die Stauung, en	faire de la contrebande
übereinander stapeln	la saisie/la confiscation
die Abstellfläche, n	saisir/confisquer
die Palette, n	
der Collico, s	
der Ballen, -	
das Kollo, s/lli	
die Markierung, en	
das Piktogramm, e	
die Lagerung	
lagern	
der Lagerhalter, -	
der Lagerverwalter, -	
die Lagerräume <i>mpl</i>	
der Lagerschuppen, -	
das Kühlhaus, "er	
die Lagerkosten <i>pl</i>	
der Lagerschein, e	
der Ladeschein	

die zollfreie Zulassung zur vorübergehenden Einfuhr	der Durchfuhr
der Freihafen, "	das Versandverfahren
die Veredelung	der Zollgutversand
die Bearbeitung	der Zollverschluss, "e
das Zolllager, -	schmuggeln
die Durchfuhr	die Beschlagnahme, n
das Versandverfahren	beschlagnahmen

7. LE TOURISME**vacances et tourisme**

• le congé, les vacances	der Urlaub
les vacances <i>f</i>	die Ferien <i>pl</i>
avoir besoin de vacances	urlaubsreif sein
le changement d'air/de décor	der Tapetenwechsel (<i>fam</i>)
se changer les idées	ab-schalten
faire des projets de voyage	Reisepläne schmieden
les préparatifs <i>m</i> de voyage	die Reisevorbereitung
le budget voyage	die Reisekasse
la fièvre du départ	das Reisefieber
être en vacances	auf/in/im Urlaub sein
prendre des vacances	auf/in Urlaub gehen*, i, a, Urlaub machen
partir en vacances	auf/in Urlaub fahren*, u, a, ä
avoir droit à un congé	urlaubsberechtigt sein
J'ai encore droit à 5 jours de congé.	Mir stehen noch fünf Tage Urlaub zu.
le congé annuel	der Jahresurlaub
Il n'est pas encore de retour des vacances.	Er ist noch nicht aus dem Urlaub zurück.
le vacancier	der Feriengast, "e ; der Urlauber, -
• le tourisme	der Fremdenverkehr, der Tourismus
le tourisme individuel	der Individualtourismus
le tourisme de masse	der Massentourismus
les grands départs en vacance	die Reisewelle
le voyagiste, l'organisateur de voyage	der Reiseveranstalter, -
l'agence <i>f</i> de voyage	das Reisebüro, s, das Reiseunternehmen, -
prendre la voiture	mit dem Auto fahren*, u, a, ä
voyager en train, prendre le train	mit der Bahn reisen/fahren
prendre l'avion	fliegen, o, o
• le voyage	die Reise, n
voyager	reisen*
partir en voyage	verreisen*
aller à, se rendre à, partir pour	reisen* nach
le lieu de destination	der Bestimmungsort, e,
passer ses vacances à la campagne	das Reiseziel, e
à la montagne	seinen Urlaub auf dem Land verbringen, a, a
(v. sports d'hiver, p. 191)	in den Bergen
au bord de la mer	am Meer
passer ses vacances à la ferme	Ferien auf dem Bauernhof machen

la randonnée	die Wanderung, en, die Tour, en	le parasol	der Sonnenschirm, e
aller en cure	auf Kur gehen*, i, a	la chaise longue, le transat	der Liegestuhl, "e
(v. <i>la cure</i> , p. 180)		la guérite de plage	der Strandkorb, "e
le voyage à l'étranger	die Auslandsreise, n	être allongé sur le sable	am Strand liegen, a, e
le voyage individuel	die Einzelreise	le tapis de plage	die Strandmatte, n
le voyage d'affaires	die Geschäftsreise		
le voyage à forfait	die Pauschalreise		
le voyage organisé	die Gruppenreise		
le groupe (d'un voyage organisé)	die Reisegruppe, n, die Reisegesellschaft, en		
faire un voyage organisé	mit einer Reisegesellschaft fahren*, u, a, à		
l'assurance annulation	die Reiserücktrittsversicherung		
être du voyage	die Reise mit-machen		
le guide-accompagnateur, le responsable du groupe	der Reiseleiter, -, die Reiseleitung		
le compagnon de voyage	der Reisebegleiter, -		
la compagne de voyage (<i>la personne rencontrée au cours du voyage</i>)	die Reisebegleiterin, nen		
la croisière	die Reisebekanntschaft, en		
le voyage culturel	die Kreuzfahrt, en		
le circuit	die Studienreise, n		
le voyage-éclair	die Rundreise		
aller de Paris à Londres via Calais	die Stippvisite, n		
le club de vacances	von Paris über Calais nach London reisen		
le village de vacances	der Ferienklub, s		
l'excursion	das Feriendorf, "er		
les curiosités / touristiques	der Ausflug, "e		
remarquable, intéressant	die Sehenswürdigkeiten f/pl		
visiter une ville	sehenswert, sehenswürdig		
la visite guidée	eine Stadt besichtigen		
le guide	die Stadtrundfahrt, en		
guider, piloter qn	der Fremdenführer, -		
se balader (fam) (dans la ville)	jdn herum-führen		
se promener	(durch die Stadt) bummeln *(fam)		
ce qui (vous) frappe, ce qui (vous) saute aux yeux	spazieren gehen, i, a		
admirer	was einem auffällt		
envahi	bewundern		
à l'écart	überlaufen		
la durée du séjour	abgelegen		
la prolongation du séjour	die Aufenthaltsdauer		
la saison	die Aufenthaltsverlängerung		
la pleine saison	die Saison, s		
en pleine saison	die Hoch-/Hauptsaison		
l'arrière-saison f	während der Hochsaison		
la basse saison	die Nachsaison		
hors saison	die Vor- und Nachsaison		
saisonnier	außer Saison		
le lieu de vacances	saisonbedingt		
la station balnéaire	der Urlaubsort, e		
la plage	der Badeort		
la plage naturiste	der Strand, "e		
se baigner	der FKK-Strand		
baignade f interdite	baden		
le courant	Baden verboten		
être entraîné par le courant	die Strömung, en		
	durch die Strömung abgetrieben werden		
la plage surveillée	der bewachte Strand		
le maître-nageur	der Bademeister, -		
prendre un bain de soleil	sich sonnen		
s'exposer au soleil	sich in die Sonne legen		
		l'hébergement - l'hôtel	
		• l'hébergement m	die Unterkunft
		l'hôtellerie f, l'industrie hôtelière	das Hotelgewerbe, das Hotel- und Gaststättengewerbe
		l'école hôtelière	die Hotelfachschule, n
		la profession hôtelière	der Hotelberuf, e
		le syndicat d'initiative	der Verkehrsverein, e
		le service d'hébergement	der Hotelnachweis, Zimmernachweis
		Avez-vous une chambre libre ?	Haben Sie ein Zimmer frei ?
		descendre à l'hôtel	in einem Hotel ab-steigen*, ie, ie
		la liste des chambres encore disponibles	die Vakanzliste
		chambres à louer	Zimmer frei
		l'occupation f des hôtels	die Hotelbelegung
		Les hôtels affichent complets.	Die Hotels sind ausgebucht.
		se contenter de	vorlieb nehmen, a, o, i (mit)
		le logement chez l'habitant	die Privatunterkunft, "e/
		convenable	das Privatquartier, e
		simple	ordentlich
		gut geführt	einfach
		sérieux	bien tenu
		soigné	solide
		la chambre d'amis	gepflegt
		un appartement de vacances	das Gästezimmer, -, das Fremdenzimmer
		la pension de famille	eine selbständige Ferienwohnung
		le gîte rural	das Fremdenheim, e
		le gîte et le couvert	das Ferienquartier auf dem Land
		l'auberge f de jeunesse	Unterkunft f und Verpflegung f
		le gérant (auberge de jeunesse)	die Jugendherberge, n
		• l'hôtel m de tourisme	der Herbergsvater, "
		l'annexe f	das Hotel, s
		le palace, l'hôtel quatre étoiles	das Gästehaus (eines Hotels)
		la chaîne d'hôtels	das Luxushotel
		l'hôtel-restaurant m	die Hotelkette, n
		l'hôtelier m	das Hotel mit Restaurant
		le directeur d'hôtel	der Hotelier, s, der Hotelbesitzer, -
		le gérant	der Hoteldirektor, en
		○ descendre à (l'hôtel)	der Geschäftsführer, -
		passer la nuit	ab-steigen*, ie, ie (in+D), ein-kehren* (in+D)
		la nuitée	übernachten
		chambre f et petit déjeuner m	die Übernachtung, en
		servir le petit déjeuner dans la chambre	Zimmer n mit Frühstück n
		la pension complète	das Frühstück aufs Zimmer bringen, a, a
		la demi-pension	die Vollpension
		le jour d'arrivée ; arriver	die Halbpension
		le jour de départ ; partir	der Ankunftstag ; an-kommen*, a, o
		occuper la chambre	der Abreisetag ; ab-reisen*
		quitter la chambre avant midi	das Zimmer beziehen, o, o
		réveiller qn	das Zimmer bis spätestens 12 Uhr räumen
		la note (d'hôtel)	jdn wecken
		le service	die (Hotel)rechnung, en
		la réclamation	die Bedienung
			die Beschwerde, n

la chambre d'hôtel
 la chambre individuelle,
 la chambre à un lit
 la chambre double,
 la chambre à deux lits
 les lits jumeaux
 le lit pour deux personnes
 le lit supplémentaire
 le lit pliant
 le lit d'enfant
 la suite
 la douche
 la salle de bains
 la salle de bains à l'étage
 les WC *m*, les toilettes *f*
 l'armoire-penderie *f*
 le balcon ; la terrasse
 l'exposition *f*
 une chambre calme
 une chambre donnant sur la rue
 donner sur le nord, le sud
 sur le jardin
 sur la mer
 sur le devant, l'arrière
 calme
 ensoleillé
 la vue
 avec vue sur
 le hall d'hôtel
 la réception
 le réceptionniste
 être annoncé, avoir réservé
 la réservation ; réserver
 la confirmation ; confirmer
 l'annulation *f*
 annuler
 être complet
 la fiche d'hôtel
 le registre
 le tableau des clés
 la clé (de la chambre)
 le coffre-fort
 garder qc dans le coffre-fort
 les objets *m* de valeur
 la salle de réception, le salon
 l'employé *m* d'hôtel
 le portier
 le veilleur de nuit
 la sonnette de nuit
 se faire réveiller
 ne pas être dérangé
 le groom, le chasseur
 le bagagiste
 monter les bagages
 le garçon d'ascenseur
 l'ascenseur *m*
 la femme de chambre
 changer les draps

das Hotelzimmer, -
 das Einzelzimmer
 das Doppel(bett)zimmer,
 das Zweibettzimmer
 die nebeneinander stehenden Betten
 das französische Bett, das breite Bett für zwei Personen
 das Extrabett, en
 das Klappbett
 das Kinderbett
 die Zimmerflucht, en, die Suite, n
 die Dusche, n
 das Badezimmer, -, das Bad, "er
 das Etagenbad
 die Toilette, n
 der Garderobenschrank, "e
 der Balkon, e/s ; die Terrasse, n
 die Lage
 ein sehr ruhig gelegenes Zimmer
 ein Zimmer zur Straße
 auf der Nordseite, Südseite liegen, a, e
 auf der Gartenseite
 auf der Seeseite
 auf der Vorderseite, Rückseite
 ruhig
 sonnig
 die Aussicht
 mit Blick auf+A
 die Hotelhalle, n
 die Rezeption, der Empfang, die Anmeldung
 der Empfangschef, s
 angemeldet sein
 die Reservierung, en ; reservieren
 die Bestätigung, en ; bestätigen
 die Annexionierung, en
 annullieren, rückgängig machen, stornieren
 ausgebucht sein, belegt sein
 das Anmeldeformular, e
 das Fremdenbuch, "er
 das Schlüsselbrett
 der Zimmerschlüssel, -
 der Safe, s
 etw im Safe auf~bewahren
 die Wertgegenstände *mpl*
 der Aufenthaltsraum, "e, der Salon, s
 der Hotelangestellte (*adj*)
 der (Chef)portier, s
 der Nachtportier
 die Nachtglocke, n
 sich wecken lassen, ie, a, ä
 nicht gestört werden
 der Hotelboy, s, der Hotelpage, n
 der Hausdiener, -
 das Gepäck auf das Zimmer bringen, a, a
 der Liftjunge, n, n
 der Lift, s/e, der Aufzug, "e
 das Zimmermädchen, -
 das Bett frisch beziehen, o, o

changer les serviettes *f* de toilette
 le client de l'hôtel
 l'habitué *m* de l'hôtel
le camping
 le camping
 camper, faire du camping
 le campeur
 le terrain de camping
 un camping bien aménagé
 le village de toile, le camp
 la tente
 la canadienne
 la tente de patrouille
 la tente carrée
 monter une tente
 démonter une tente
 la toile de tente
 le tapis de sol
 l'avent
 le double toit
 la tente intérieure
 l'armature *f*
 le piquet de fixation
 le tendeur
 le sac à dos
 le sac de couchage
 le lit de camp
 la chaise pliante
 la table pliante
 le réchaud à gaz
 la bouteille de gaz
 la popotte
 la glacière
 la vache à eau
 le jerrycan
 le caravan(n)ing
 le camping-car
 la caravane
 l'attelage *m*
 la béquille
 le parking (pour caravanes)

die Servietten *fpl* wechseln
 der Hotelgast, "e
 der Hotelstammgast
la chasse et la pêche
 la chasse
 aller à la chasse
 chasser
 le chasseur
 le chien de chasse
 le chien d'arrêt
 le limier
 flairer
 dépister
 la trace
 la piste/la voie
 le gibier
 giboyeux
 le gros gibier
 le menu, petit gibier
 le gibier à poil
 die Jagd, en
 auf die Jagd gehen, i, a
 jagen
 der Jäger, -
 der Jagdhund, e
 der Vorstehhund
 der Spürhund
 wittern
 auf~spüren
 die Spur, en
 die Fährte, n
 das Wild
 wildreich
 das Hochwild, das Schalenwild
 das Niederwild
 das Haarwild

le gibier à plume(s)	das Federwild
la chasse au lièvre	die Hasenjagd, en
la chasse au sanglier	die Sauhetsze, n/die Sauhatz, en
déboucher de	hervor~brechen*, a, o, i (aus - D)
la chasse à courre, la vénerie	die Hetzjagd
traquer	hetzen
chasser le cerf	den Hirsch hetzen
forcer le gibier	das Wild zu Tode hetzen
Le cerf est aux abois.	Der Hirsch wird verbeitet.
le cor de chasse	das Jagdhorn, "er
sonner du cor	das Jagdhorn blasen, ie, a, ä
sonner la curée	zum Jägerrecht blasen
la meute	die Meute, n
chercher le gibier	nach Wild suchen
la battue	die Treibjagd, en
organiser une battue	eine Treibjagd veranstalten
rabattre le gibier	das Wild treiben, ie, ie
le rabatteur	der Treiber, -
l'enceinte f	der Kessel, -
l'affût m	der Anstand, "e
aller à l'affût	auf den Anstand gehen*, i, a
le (lieu de) rendez-vous	der Treffpunkt, e
la chasse à l'approche	der Pirschgang, "e
l'approche f	die Pirsch
chasser à l'approche	pirschen
le safari	die Safari, s
le safari-photo	die Fotosafari
○ l'ouverture de la chasse	die (Er)öffnung der Jagd
la fermeture de la chasse	die Schonzeit
La chasse est fermée.	Es ist Schonzeit.
selon les règles de la chasse	weidgerecht/weidmännisch
le terrain de chasse, la chasse gardée	das Jagdrevier, e
le garde-chasse	der Jagdhüter, -
le droit de chasse	das Jagdrecht
le permis de chasse	der Jagdschein, e
prendre un permis de chasse	einen Jagdschein lösen
le délit de chasse	das Jagdvergehen, -
le braconnier	der Wilddieb, e
le braconnage	die Wildtötung
braconner	wildern
le piège	die Falle, n
tendre un piège	eine Falle stellen
le collet	die Schlinge, n
○ l'arme f de chasse	die Jagdwaffe, n
le fusil de chasse	das Jagdgewehr, e, die Flinte, n
le fusil à canon rayé	die Büchse, n
le fourreau	das Futteral, e
la cartouche	die Patrone, n
le plomb de chasse	der/das Schrot, e
le couteau de chasse	der Hirschfänger, -
le costume de chasse	der Jagdzug, "e
la veste de chasse	die Jagdjacke, n
la guêtre	die Gamasche, n
la cartouchière	der Patronengürtel, -
la canne-siège	der Jagdstock, "e
le siège de battue	der Jagdstuhl, "e
l'appeau m	die Lockpfeife, n
l'appelant m	der Lockvogel, "
la chasse au faucon	die Beizjagd/die Falkenbeize, n
tirer un lièvre	einen Hasen schießen, o, o
blesser	an~schießen
abattre/tuer	erlegen
manquer	
le tableau de chasse	verfehlen
tuер, abattre	die Strecke, n
la part du chasseur	zur Strecke bringen, a, a
les bois m	das Jägerrecht
les termes m de vénerie	das Geweih, e
bonjour (à la chasse)	die Weidmannssprache
● la pêche à la ligne	Weidmannsheil !
le pêcheur à la ligne	das Angeln, der Angelsport
le permis de pêche (à la ligne)	der Angler, -
pêcher à la ligne	der Angelschein, e
aller pêcher	angeln
la touche	angeln gehen*, i, a
la prise	das Anbeißen
prendre du poisson	der Fang, "e
le trophée de chasse	Fische fangen, i, a, ä
● la ligne	die (Jagd)trophäe, n
monter la ligne	die Angel, n
la canne à pêche	die Angel zusammen-setzen
le scion	die Angelrute, n
la pêche au lancer (cuiller)	die Rutenspitze, n
● la canne à lancer	das Spinnangeln
lancer (la ligne)	die Wurfrute, die Spinnrute
la canne à mouche	aus~werfen, a, o, i
le lancer lourd	die Fliegenrute
le moulinet	die schwere Spinnangelei
le fil	die Rolle, n
le flotteur	die Schnur, "e
le bouchon	der Schwimmer, -/die Pose, n
le buldo	der Korkschwimmer
l'hameçon m	die Wasserkugel, n
mordre (à l'appât)	der Angelhaken, -
ferrer	an~beißen, i, i
retirer (de l'eau)	fest~haken, an~reißen
engamer itr	heraus~ziehen, o, o
frétiller	den Angelhaken tief verschlucken
décrocher	zappeln
○ l'appât m, l'amorce f, l'esche f	los~haken
leurre	der Köder, -
amorcer/appâter	der künstliche Köder
fixer à	ködern
le ver (de terre)	befestigen (an+D)
l'asticot m	der (Regen)wurm, "er
la mouche (sèche)	die Made, n
la mouche noyée	die (Trocken)fliege, n
la cuiller	die Nassfliege
le vif	der Blinker, -/der Spinner, -
l'avançon m/le bas de ligne	der lebende Köderfisch, e
l'émerillon m	das Vorfach, "er
les plombs m	der Wirbel, -
le plomb	die Bleigewichte npl
l'olive f	das Spaltschrot, e
la sonde	die Olive, n
○ le matériel de pêche	das Grundsicherblei, e
la gaffe	das Angelmaterial
l'épuisette f	der Gaffhaken, -
le panier de pêche	der Kescher, -
la bourriche	der Fischkorb, "e
la boîte à esches	der Setzkesscher, -
le seau à vifs	die Köderdose, n
la nasse .	der Fischkessel, -
le carrelet	die Reuse, n
	das Senknetz, e

Petri Heil !

Bonne pêche !

die Wilde Jagd (germanische Mythologie)
la chasse infernale (mythologie germanique)

Wer weggeht, verliert seinen Platz.
Qui va à la chasse, perd sa place.

einen Jagdschein haben (fam)
avoir un grain (fam)

Art lässt nicht von Art.
Bon chien chasse de race.

mit leerer Tasche zurück-kommen*, a, o
revenir bredouille

im Trüben fischen
pêcher en eau trouble

an die Angel gehen*, i, a
mordre à l'hameçon

etw auf-fischen (fam)
pêcher qc, dégoter qc (fam)

zwei Zungenbrecher :

deux exercices de prononciation :

Früh in der Morgenfrische ging Fischers Fritze fischen frische Fische.
(Tôt dans la fraîcheur matinale, Fritz, le fils du pêcheur, alla pêcher des poissons frais.)

Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien.
(Ein Jäger, der zu jagen versteht, muss auch ohne Hund jagen können.)